



**МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТУДЕНЧЕСКИЙ КОНКУРС
ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ТОРГОВОМУ ПРАВУ И МЕЖДУНАРОДНОМУ
КОММЕРЧЕСКОМУ АРБИТРАЖУ
ICC LEX MERCATORIA**

МАТЕРИАЛЫ УЧЕБНОГО ДЕЛА

Организаторы конкурса ICC Lex Mercatoria:

*Юридический факультет Белорусского государственного университета
Международный арбитражный суд ICC (Париж)
Международный арбитражный суд при БелТПП
Высший Хозяйственный Суд Республики Беларусь
Российский национальный комитет ICC (ICC Russia)
Общественное объединение "Белорусский республиканский союз юристов"
Общество с ограниченной ответственностью "ЮрСпектр"*

2013 год

ПО АРБИТРАЖНОМУ РАЗБИРАТЕЛЬСТВУ В СООТВЕТСТВИИ С
АРБИТРАЖНЫМ РЕГЛАМЕНТОМ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВОЙ ПАЛАТЫ

ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ АРБИТРАЖЕ

14 января 2013 года

Истец: ООО "Фармиус Трейдинг"
Адрес: Западстан, г. Двинск, ул. Большая
Окружная, строение 9, офис 6.

Представители Истца: Юридическая фирма: "Борменталь и
партнеры"
Адрес: Центростан, г. Центринск, ул.
Больничная, 42.

Ответчик: Министерство здравоохранения Центростана
Адрес: Центростан, г. Центринск, ул.
Линейная, строение 4.

I. КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ СПОРА

1. ООО "Фармиус Трейдинг" является компанией, созданной в соответствии с законодательством страны Западстан (далее "**Истец**"). Основной деятельностью Истца является фармацевтическая деятельность, то есть производство и реализация лекарственных средств.
2. Министерство здравоохранения Центростана является государственным органом в системе Правительства Центростана (далее "**Ответчик**").
3. В начале 2012 года в Мексике и США наблюдалась вспышка нового штамма вируса гриппа (известного также как "свиной грипп"). Всемирная организация здравоохранения и Центры по контролю и профилактике заболеваний США выразили серьезную обеспокоенность этим новым штаммом по причине того, что существовала возможность его передачи от человека к человеку, имелась высокая смертность в Мексике, а также потому, что этот штамм мог перерасти в пандемию гриппа (Приложение С-1.1 - С-1.5).
4. 11 июня 2012 года Всемирная Организация Здравоохранения (ВОЗ) присвоила свиному гриппу шестую степень угрозы (из шести возможных), объявив впервые за последние 40 лет новый вирус глобальной эпидемией — пандемией.
5. В последний раз пандемия была объявлена в 1968 г.: бушевавший в тот год гонконгский грипп унес жизни почти одного миллиона человек.
6. Информация о пандемии свиного гриппа вызвала панику среди населения разных стран, в том числе и в Центростане. Так, на западе Центростана среди людей распространились слухи, что люди массово умирают от неизвестной формы пневмонии, в аптеках закончились ватно-марлевые повязки, противовирусные средства.
7. 1 августа 2012 года Президент Центростана выступил с Заявлением, где он пообещал гражданам Центростана, что правительство проведет закупку вакцин в количестве, необходимом для обеспечения бесплатными прививками всего населения Центростана (Приложение С-2).
8. В конце июля 2012 года директор Истца во время проведения конференции, посвященной проблеме свиного гриппа, сообщил Руководителю департамента госзакупок господину Верещикову А.П. о том, что компания Истца разработала и успешно испытала вакцину осельтамивира против свиного гриппа штамма (H1N1) (далее "**Вакцина**"). Господин Верещиков предложил Истцу направить коммерческое предложение на его адрес.
9. 28 июля 2012 года Истец направил Ответчику по электронной почте коммерческое предложение, в котором он сообщил о возможности поставки Ответчику Вакцины по цене 6 долларов за одну дозу, а в случае, если объем поставки будет составлять 50 миллионов доз, цена за одну дозу составит 5 долларов США (Приложение С-3).
10. 8 августа 2012 года Истец и Ответчик подписали Контракт купли - продажи № 1134-бис (далее "**Контракт**") (Приложение С-4).
11. В соответствии с условиями Контракта Истец обязался поставить до 50 миллионов доз Вакцины.
12. Количество продукции, подлежащей поставке, было определено Ответчиком, который исходил из следующего:
 - а. население Центростана составляет около 30 миллионов человек;

- b. прививка должна быть сделана дважды согласно рекомендациям ВОЗ (Приложение С-5);
 - c. некоторая часть населения (около 10 %) не явится для проведения прививки;
 - d. некоторым гражданам прививка противопоказана.
13. Согласно условиям Контракта вакцина должна была соответствовать требованиям Всемирной организации здравоохранения, а также требованиям, установленным законодательством Центростана.
 14. Вакцина поставлялась на условиях FOB, город Приморск, Западстан.
 15. Цена одной дозы Вакцины была согласована в размере 5 долларов США.
 16. Вакцина должна была поставляться партиями, в соответствии с заявками Ответчика, акцептованными Истцом.
 17. Заявки должны были направляться не ранее, чем за 30 дней до даты поставки с тем, однако, что вся поставка должна была быть осуществлена в течение 2012 года.
 18. Согласно условиям Контракта Ответчик должен был произвести авансовый платеж в размере 5 % от стоимости Контракта, то есть 12, 5 миллионов долларов США, в течение 10 дней с момента подписания Контракта.
 19. 10 августа 2012 года Ответчик направил Истцу по электронной почте заявку на поставку первой партии товара в количестве 5 миллионов доз (Приложение С-6).
 20. 15 августа 2012 года заявка Ответчика была акцептована Истцом путем направления подтверждения по электронной почте.
 21. 20 августа 2012 года Ответчик перевел на счет Истца авансовый платеж в размере 12,5 миллионов долларов США.
 22. 1 сентября 2012 года Истец отгрузил 5 миллионов доз Вакцины перевозчику ООО "Европеревозки" в порту Приморск, Западстан и выставил Ответчику счет за произведенную поставку в размере 12,5 миллионов долларов США (за вычетом авансового платежа Ответчика), который подлежал оплате до 10 сентября 2012 года.
 23. Ответчик данный счет не оплатил.
 24. В течение сентября - октября 2012 года были произведены бесплатные прививки населению Центростана, однако, несмотря на массовую разъяснительную кампанию, добровольно привилось только 4, 2 миллиона человек. Кроме того, к октябрю 2012 года стало очевидным, что эпидемия свиного гриппа не достигла тех масштабов, о которых предупреждала ВОЗ, и сама собой пошла на убыль (Приложение С-7).
 25. В связи с этим 1 ноября 2012 года Ответчик направил Истцу письмо о прекращении Контракта (Приложение С-8).
 26. Следует заметить, что к моменту получения данного письма Истец уже изготовил еще 10 миллионов доз вакцины, поскольку Контракт предусматривал поставку до 50 миллионов доз до конца 2012 года. Ограниченный срок хранения вакцин, а также значительный размер произведенной партии делало невозможным реализацию данных вакцин иным покупателям, о чем Истец сообщил Ответчику в письме от 5 ноября 2012 года (Приложение С-9).
 27. 15 ноября 2012 года Истец предложил Ответчику провести переговоры по поводу разрешения данного спора, которые прошли в г. Центринске, Центростан, 15

декабря 2012. Переговоры продолжались два дня, однако сторонам не удалось прийти к компромиссу.

28. 10 января 2013 года Истец был вынужден утилизировать произведенные для Ответчика 10 миллионов доз Вакцины. Стоимость производства данной партии Вакцины и ее утилизации составила в пересчете на 1 дозу 3 доллара США, а всего 30 миллионов долларов США.

II. ТРЕБОВАНИЯ ИСТЦА

29. В связи с вышеизложенным Истец просит:

- (i) признать неправомерным расторжение Контракта Ответчиком;
- (ii) взыскать с Ответчика сумму задолженности за поставленную первую партию товара в размере 12, 5 миллионов долл. США, а также проценты на эту сумму с 10 сентября 2012 года до момента исполнения арбитражного решения;
- (iii) взыскать с Ответчика прямые убытки Истца, связанные с расторжением Контракта Ответчиком, в размере 30 миллионов долларов США, а также проценты на эту сумму с 10 января 2013 года до момента исполнения арбитражного решения;
- (iv) Взыскать с Ответчика упущенную выгоду в размере 90 миллионов долларов США из расчета 2 доллара за каждую непоставленную дозу Вакцины;
- (v) возложить на Ответчика расходы по настоящему арбитражному разбирательству.

III. ЮРИСДИКЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВОЙ ПАЛАТЫ

30. Стороны согласовали, что споры по Контракту подлежат урегулированию в соответствии с Арбитражным регламентом Международной торговой палаты (статья А.14 Контракта).

IV. АРБИТР

31. Истец настоящим назначает Иванова И.И. в качестве арбитра. Контактные данные Иванова И.И.:

г-н Иван Иванович Иванов
Юридическое Бюро "Иванов"
050000 Центростан, Центринск, ул. Центринская, 50
электронный адрес: ivanov@ivanov.ts

Приложения:

- Приложение С-1.1 Статья, опубликованная на сайте wikipedia.ru "Эпидемия "свиного гриппа" получила статус пандемии".
- Приложение С-1.2 Статья, опубликованная на сайте www.vesti-centrostan.ru "Мир болеет свиным гриппом".
- Приложение С-1.3 Статья, опубликованная на сайте www.mr8.com "Глобальная пандемия гриппа А/Н1N1: быть или не быть?".
- Приложение С-1.4 Статья, опубликованная на сайте www.correspondents.ru.
- Приложение С-1.5 Статья, опубликованная на сайте www.privivka.com "Пандемия гриппа".
- Приложение С-2. Заявление президента Центростана.
- Приложение С-3. Коммерческое предложение Истца.
- Приложение С-4. Контракт купли - продажи № 1134-бис.
- Приложение С-5. Результаты мониторинга ВОЗ и окончательных клинических испытаний вакцины. Рекомендации ВОЗ.
- Приложение С-6. Заявка Ответчика от 10 августа 2012.
- Приложение С-7. Выдержка из интервью с главным санитарным врачом Центростана, г-ом Больничненко.
- Приложение С-8. Письмо Ответчика о прекращении Контракта от 1 ноября 2012 года.
- Приложение С-9. Письмо Истца Ответчику от 5 ноября 2012 года.

Генеральный директор ООО "Фармиус Трейдинг"

Фармонов И. И.

C-1.1

Эпидемия "свиного гриппа" получила статус пандемии

Согласно материалам, подготовленным агентством BusinessMediaCentrostan на основании информации агентства и открытых источников:

www.businessmediacentrostan.org_epidemiya

Wikipedia.ru



Свиной грипп — это грипп, вызываемый новым типом вируса H1N1. Он протекает как респираторное заболевание, передается от человека к человеку преимущественно воздушно-капельным путем. Большим риском заражения свиным гриппом подвержены маленькие дети, беременные женщины и люди с хроническими заболеваниями, такими как астма, диабет или

болезни сердца.

Главная опасность, которую таит в себе новый вирус, состоит в том, что у людей не выработался по отношению к нему иммунитет. Свиной грипп распространяется теми же путями, что и обычный грипп, поэтому их симптомы схожи: жар, кашель, ломота в теле, боль в горле, головная боль, озноб, усталость, а также рвота и кишечное расстройство. Однако, в отличие от сезонного гриппа, клиническая картина нового вируса варьируется в широких пределах — от бессимптомной инфекции до тяжелой пневмонии со смертельным исходом.

Появившаяся в начале 2012 года эпидемия свиного гриппа H1N1 началась в Мексике и США, а затем за шесть недель распространилась буквально по всему миру. По официальным данным ВОЗ, сейчас число жертв H1N1 составляет 18,5 тыс. человек из 23 стран.

№ 12 (147) июнь 2012 года.

Мир болеет свиным гриппом

В мире

"Свиной грипп" – условное название заболевания людей и животных, вызываемого штаммами вируса гриппа. Штаммы, ассоциированные со вспышками т. н. свиного гриппа, обнаружены среди вирусов гриппа серотипа С и подтипов серотипа А (А/Н1N1, А/Н1N2, А/Н3N1, А/Н3N2и А/Н2N3). Эти штаммы известны под общим названием "вирус свиного гриппа". Свиной грипп распространен среди домашних свиней в США, Мексике, Канаде, Южной Америке, Европе, Кении, материковом Китае, Тайване, Японии и других странах Азии. При этом вирус может циркулировать в среде людей, птиц и др. видов; этот процесс сопровождается его мутациями.

Вспышка вируса гриппа H1N1

Вспышка нового штамма вируса гриппа наблюдается в Мексике и США. Всемирная организация здравоохранения и Центры по контролю и



профилактике заболеваний США выразили серьезную обеспокоенность этим новым штаммом по причине того, что существует возможность его передачи от человека к человеку, имеется высокая смертность в Мексике, а также потому, что этот штамм может перерасти в пандемию гриппа. На экстренном

заседании ВОЗ повысила уровень пандемической угрозы с 4 до 5 баллов (из 6 возможных).

Ситуация особо острая в некоторых странах СНГ. На Украине подтвержден первый случай заболевания свиным гриппом А/Н1N1 у 24-летнего гражданина Украины, который прибыл в Киев из США (транзитом через Париж).

На западе Центростана началась паника (среди людей распространяются слухи, что люди массово умирают от неизвестной формы пневмонии), в аптеках закончились ватно-марлевые повязки, противовирусные средства.

Всего зарегистрировано 1 миллион 122 тысячи случаев заболевания гриппом, из них 57 тысяч были госпитализированы. От объявленной эпидемии гриппа умерло 189 заболевших, сообщила министр здравоохранения и социального развития г-жа Боликова.

По ее словам, эпидемический порог по новому гриппу превышен только в отдельных регионах, что же касается ситуации с острыми респираторными заболеваниями, то она такая же, как в обычные сезоны.

По словам г-жи Боликовой, в страну будет импортирован необходимый объем вакцин против А/Н1N1. Вакцинация будет осуществляться за счет государства.

Подробности: www.vesti-centrostan.ru

Глобальная пандемия гриппа A/H1N1: быть или не быть?

11 июня 2012 г. 16:19



Эксперты Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) сегодня в Женеве решают: объявлять ли шестую стадию - глобальную пандемию гриппа A/H1N1. Обновленная информация: Эксперты ВОЗ сегодня, 11 июня, на заседании в Женеве приняли решение поднять уровень борьбы с гриппом A/H1N1 до максимального, шестого уровня. До этого, пандемию объявляли более 40 лет назад.

В последний раз пандемия была объявлена в 1968 г.: бушевавший в тот год гонконгский грипп унес жизни почти одного миллиона человек.

Накануне глава ВОЗ Маргарет Чан провела переговоры с представителями шести стран, наиболее пострадавших от свиного гриппа, – Мексики, США, Великобритании, Австралии, Чили и Японии. Чан убеждена в том, что ситуация уже сейчас достигла уровня пандемии, но для того, чтобы выступить с официальным заявлением, ей нужны "очевидные доказательства", пишет Би Би Си.

Главный санитарный врач Центростана г. Больничненко не исключает развития вируса "свиного" гриппа по варианту "испанки"

Ситуация с гриппом A(H1N1) в мире, в том числе в Центростане, может значительно осложниться осенью, считает главный терапевт Центростана, директор НИИ пульмонологии г-н Таблеткин.

"Научный прогноз говорит о том, что осенью и зимой 2012 года подтип вернется и будет формировать эпидемическую вспышку", - заявил г-н Таблеткин "Центрофаксу".

По его словам, Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) поступает разумно, рассматривая вопрос о повышении уровня опасности пандемии гриппа до шестого - максимально возможного.

"ВОЗ ведет себя абсолютно правильно. Это сигнал для того, чтобы весь мир готовился основательно, чтобы акцент был сделан на профилактических мероприятиях. При пятой и шестой фазах, согласно эпидемиологам ВОЗ, происходит не только заражение вирусом от человека к человеку, но также существуют очаги вирусного заболевания", - сказал г-н Таблеткин.

О ситуации в Центростане, где до сих пор подтверждены лишь три случая свиного гриппа, главный терапевт страны сказал: "Успокоения в этом плане быть не должно. Страна должна иметь хорошие препараты, вакцину и находиться в готовности номер один, если ситуация будет развиваться по варианту "испанки" 1918-1919 годов. А(H1N1) является по природе вирусом, относящимся к этому подтипу".

По словам главного терапевта страны, у бушевавшей в 1918-1919 годах "испанки" было три фазы. "Первая фаза прошла вяло, как сейчас в США, Мексике и некоторых других странах. Потом прошли 3-4 месяца, и "испанка" набрала обороты. Зимой 1918 и 1919 годов она достигла апогея, в мире умерли 40 млн. человек", - отметил главный терапевт Центростана.

Австралия объявляет тревогу

В Сиднее (Австралия) 10 июня состоялось экстренное заседание руководства министерств здравоохранения штатов и территорий страны, где поднимался вопрос об объявлении национальной тревоги.

Подробнее: www.mr8.com

C-1.4

Вчера, 11 июня, Всемирная организация здравоохранения впервые более чем за 40 лет объявила о введении шестого, максимального уровня угрозы пандемии в связи со стремительным распространением гриппа A/H1N1 по миру.

Решение о повышении уровня угрозы пандемии гриппа A/H1N1 до наивысшего было принято в четверг в ходе консультаций с экспертами чрезвычайного комитета ВОЗ.

По словам представителей ВОЗ, объявление пандемии не означает, что вирус A/H1N1 стал более опасным, а является сигналом ВОЗ медицинским организациям по всему миру подготовиться к возможному всплеску числа заболевших.

ВОЗ подтвердила 27 737 случаев заболевания людей гриппом A/H1N1 в 74 странах, 141 заболевший скончался.

Характерным признаком пандемий является их быстрое распространение во все части мира. В прошлом веке такое распространение длилось обычно около 6-9 месяцев, даже в те времена, когда международные поездки совершались, в основном, на кораблях и поездах.

Страны должны быть готовы к появлению или дальнейшему распространению случаев заболевания в ближайшем будущем. Страны, где вспышки болезни, по-видимому, достигли своего пика, должны быть готовы ко второй волне инфекции.

Министерствам здравоохранения всех стран было разослано руководство по особым защитным и предупредительным мерам. Страны, где не зарегистрировано случаев заболевания или зарегистрировано лишь несколько случаев заболевания, должны сохранять бдительность.

Страны с широко распространившейся передачей инфекции должны уделять основное внимание надлежащему ведению пациентов. Тестирование и обследование пациентов должны проводиться в ограниченных размерах, так как такие меры являются ресурсоемкими и могут очень быстро создать чрезмерную нагрузку для имеющегося потенциала.

ВОЗ ведет интенсивный диалог с производителями вакцин против гриппа. Предполагается, что производство вакцин против сезонного гриппа будет скоро завершено и что в ближайшие месяцы весь имеющийся потенциал будет предоставлен для обеспечения самого крупного, насколько это возможно, запаса пандемической вакцины.

До того момента, когда такие вакцины будут иметься в наличии, некоторую защиту могут обеспечить ряд мер нефармацевтического характера.

ВОЗ по-прежнему не рекомендует каких-либо ограничений поездок и закрытия границ.

Пандемии гриппа, какими бы они не были - умеренными или тяжелыми - являются событиями исключительного характера ввиду почти всеобщей восприимчивости населения мира к инфекции.

Подробнее: www.correspondents.ru

Пандемия гриппа

АВГУСТ 2012, №4

ВИРУС ГРИППА А/Н1N1 В ЦЕНТРОСТАНЕ И МИРЕ

ИЗ ИНТЕРВЬЮ С Г.Ф. БОЛЬНИЧНЕНКО, ГЛАВНЫМ САНИТАРНЫМ ВРАЧОМ ЦЕНТРОСТАНА

По данным региональных бюро ВОЗ, общее количество лабораторно подтвержденных случаев заболеваний людей, вызванных вирусом гриппа А/Н1N1, составляет более 300 тыс., включая более 4 тыс. случаев с летальным исходом, зарегистрированных в 161 стране мира.

По данным ВОЗ, максимальные показатели общего по всем странам недельного прироста лабораторно подтвержденных случаев гриппа Н1N1 отмечались в июле и первых двух декадах августа 2012 года (22–25 тыс. заболеваний в неделю). К началу сентября прирост замедлился – в большинстве стран завершилась первая волна заболеваний. С середины сентября вновь началось увеличение недельного прироста заболеваемости (за последнюю неделю – 18 тыс. заболевших гриппом Н1N1, с учетом прогноза ВОЗ, можно говорить о начале второй волны заболеваний).

Наиболее неблагоприятные регионы по заболеваемости гриппом Н1N1 – Американский регион, в котором зарегистрировано более 130 тыс. лабораторно подтвержденных случаев, и Западно-Тихоокеанский регион (свыше 76 тыс. случаев).

Из стран Американского региона наибольшее число заболевших с начала пандемии зарегистрировано в США – свыше 41 тыс. лабораторно подтвержденных случаев заболевания, из них госпитализировано свыше 10 тыс. случаев с тяжелым и осложненным течением, включая около 700 случаев с летальным исходом.

В последние две недели, по данным оперативного мониторинга, в США отмечается резкое увеличение недельного прироста числа госпитализированных с симптомами гриппоподобных заболеваний и числа летальных случаев (более чем в 6 раз выросло число лабораторно подтвержденных случаев гриппа – с 263 до 1690), что является необычным для этого времени года и может свидетельствовать о начале второй волны заболеваний гриппом Н1N1.

В странах Европейского региона зарегистрировано свыше 53 тыс. случаев заболеваний (в 48 из 53 стран). В 163 случаях заболевания закончились летальным исходом.

Пик заболеваемости в Европе в целом пришелся на третью декаду июля. В настоящее время в европейских странах отмечается невысокий уровень заболеваемости, за исключением Израиля, Швеции, Ирландии, Норвегии, в которых регистрируется небольшой рост заболеваемости. Вместе с тем в Великобритании уровень заболеваемости после нескольких недель снижения активно возрастает. Число новых случаев гриппа в Великобритании за предыдущую неделю составило более 5 тыс., что может служить признаком наступления второй волны заболевания, которую связывают прежде всего с началом нового учебного года.

В Центростане на начало августа 2012 г. зарегистрировано 457 случаев.

По данным ВОЗ, лабораторный мониторинг за циркуляцией вирусов, вызывающих острые респираторные инфекции, свидетельствует о том, что пандемический вирус гриппа H1N1 быстро закрепился и в настоящее время является преобладающим штаммом вируса гриппа в большинстве частей мира, в том числе в Европе. Мониторинг вспышек в различных частях мира дает достаточную информацию о развитии пандемии гриппа в ближайшие месяцы. ВОЗ рекомендует странам Северного полушария готовиться к дальнейшему распространению пандемии.

Наиболее часто пандемический грипп диагностировался в возрастной группе 18–26 лет (11 случаев; 44% от случаев пандемического гриппа) и 7–14 лет (8 случаев; 32%).

В целях недопущения заноса высокопатогенного гриппа H1N1 в дошкольные и общеобразовательные учреждения в связи с началом учебного года по указанию Главного Санитарного Врача Центростана в субъектах Центростана было организовано проведение профилактических и противоэпидемических мероприятий, в том числе вакцинации населения.

В связи с ожидаемой одновременной циркуляцией вирусов сезонного гриппа и вирусов гриппа A/H1N1, часть контингентов планируется прививать двумя вакцинами – против сезонного и пандемического гриппа, при этом прививка против пандемического гриппа по рекомендации ВОЗ будет проводиться дважды.

Подробнее: www.privivka.com

Заявление Президента Республики Центростан

1 августа 2012 года

Уважаемые граждане Центростана!

Моё обращение к вам связано с ситуацией, которая сложилась вокруг распространения эпидемии свиного гриппа.

Как знаете, в некоторых регионах страны распространяются слухи о том, что вирус свиного гриппа несет смертельную опасность всему населению страны. В связи с этим в некоторых местах возникла паника, грабежи аптек, погромы.

В связи с этим мною приняты следующие решения.

Первое. В настоящее время Всемирная Организация Здравоохранения подтвердила результаты успешного испытания вакцины против свиного гриппа. В соответствии с рекомендациями этой организации прививка должна быть сделана дважды, и она практически гарантирует безопасность.

Второе. Я поручил Министерству здравоохранения срочно закупить вакцину в количестве, достаточном для того, чтобы обеспечить прививками все население страны. Кроме того, я распорядился выделить из резервного фонда необходимые средства. Таким образом, все население страны будет обеспечено бесплатными прививками.

Третье. По моему поручению Министерство здравоохранения незамедлительно приступило к проведению прививок населению и широкомасштабной разъяснительной работе.

В случае если перечисленных мер будет недостаточно, правительством Центростана будут подготовлены, и, по мере необходимости, реализованы и другие мероприятия по противодействию распространения свиного гриппа.

Четвертое. Я дал указание Министерству государственной безопасности выявлять и привлекать к ответственности тех лиц, которые распространяют слухи и провоцируют панику среди населения, в том числе и посредством размещения непроверенных данных в средствах массовой информации.

Ещё раз хотел бы подчеркнуть: в стране предпринимаются все необходимые меры по противодействию эпидемии свиного гриппа, поэтому прошу не поддаваться панике и проявить высокую сознательность.

Farmonov, Ivan

From: Farmonov, Ivan [mailto:ifarmonov@pharmiustrading.com]
Sent: 28 апреля 2012 г. 12:02
To: Vereschikov.Andrey@centrostanminzdrav.cn
Subject: RE: Коммерческое предложение
Attachments: Коммерческое предложение Министерству здравоохранения Ценстростана от 28.07.12.pdf

Уважаемый Андрей Павлович,

В приложении направляем Вам коммерческое предложение от компании ООО "Фармиус Трейдинг" на поставки вакцины осельтамивира против свиного гриппа штамма (H1N1).

Надеемся на дальнейшее сотрудничество.

С уважением,

Генеральный директор,
Фармонов И. И.

ООО "Фармиус Трейдинг"
Западстан, г. Двинск,
ул. Большая Окружная, строение 9, офис 6
Tel: +2 458 44 55
Fax: +2 458 44 56
email: ifarmonov@pharmiustrading.com

ООО "Фармиус Трейдинг"

Западстан, г. Двинск, ул. Большая Окружная, строение 9, офис 6

Исх. № 12
от 28.07.2012г.

Министерство здравоохранения
Республики Центростан
Начальнику департамента
государственных закупок
г-ну Верещикову А.П.

Уважаемый Андрей Павлович,

Мы были рады познакомиться с Вами во время проведения конференции, посвященной проблеме свиного гриппа, которая состоялась в г. Центринск на прошлой неделе.

ООО "Фармиус Трейдинг" является стабильной и динамично развивающейся компанией, имеющей устойчивое присутствие на рынке фармацевтики Западстана и других стран Региона.

Основной деятельностью нашей компании является разработка, производство и реализация лекарственных средств.

В течение 2012 гг. наша компания разработала и успешно испытала вакцину осельтамивира против свиного гриппа штамма (H1N1).

Настоящим мы официально подтверждаем, что компания ООО "Фармиус Трейдинг" имеет возможность поставки вакцины по цене 6 долларов за одну дозу, а в случае, если объем заказа будет составлять 50 миллионов доз, цена за одну дозу составит 5 долларов США. При этом ресурсов компании, а также ее контрагентов достаточно, чтобы осуществить поставку значительного объема вакцины до конца 2012 года.

В случае принципиального согласия мы готовы незамедлительно прибыть в Центринск для подписания договора.

С уважением,

Генеральный директор,
Фармонов И. И.

Контракт купли-продажи № 1134-бис

г. Центринск

8 августа 2012 года

ООО "Фармиус Трейдинг", именуемое в дальнейшем "Продавец", в лице генерального директора Фармонова И. И., действующего на основании Устава, с одной стороны, и

Министерство здравоохранения Центростана, именуемое в дальнейшем "Покупатель", в лице заместителя Министра Смирнова А.В., с другой стороны,

заключили настоящий контракт о нижеследующем:

А.1. Продаваемый товар

А.1.1. Вакцина осельтамивира против свиного гриппа штамма (H1N1), соответствующая требованиям Всемирной организации здравоохранения, а также требованиям, установленным законодательством Центростана.

А.1.2. Количество – до 50 миллионов доз.

А.1.3. Страна производства - Западстан.

А.1.4. Упаковка производителя должна обеспечивать полную сохранность товара и предохранить при транспортировке всеми видами транспорта.

А.2. КОНТРАКТНАЯ ЦЕНА

А.2.1. Валюта - доллары США.

А.2.2. Цена за одну дозу вакцины: 5 долларов США.

А.3. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

А.3.1. FOB, город Приморск, Западстан.

А.3.2. Перевозка товара производится морским транспортом, отгрузка перевозчику Покупателя в порту Приморск, Западстан.

А.3.5. После отгрузки товара, но не позднее чем через 24 часа после отгрузки, Продавец сообщает Покупателю по электронной почте следующие данные:

- номер Контракта;
- наименование товара;
- номер накладной;
- данные грузоперевозчика;
- дату отгрузки;

- вес брутто и нетто;
- общую стоимость поставленного товара.

A.4. СРОК ПОСТАВКИ

A.4.1. Товар поставляется партиями в соответствии с Заявками Покупателя в течение 60 дней с даты направления Заявки.

A.4.2. Заявки направляются Покупателем не ранее, чем за 30 дней до даты поставки.

A.4.3. Поставка всей партии товара должна быть осуществлена не позднее 31 декабря 2012 года.

A.5. ИНСПЕКТИРОВАНИЕ ТОВАРА ПОКУПАТЕЛЕМ

A.5.1. При прибытии товара на склад Покупателя.

A.6. УДЕРЖАНИЕ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ (ТИТУЛА)

A.6.1. Продавец удерживает право собственности на товар до момента полной оплаты.

A.7. УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖА

A.7.1. 5 % оплаты от суммы Контракта, то есть 12,5 миллионов долларов США оплачивается в течение 10 дней с момента подписания Контракта.

A.7.2. Оплата товара, не покрытого авансом, производится посредством банковского перевода на счет Продавца в течение 10 дней с момента поставки.

A.8. ДОКУМЕНТЫ

A.8.1. Вместе с поставленным товаром Продавец передает Покупателю:

1. Оригинал счета (1 оригинал и две копии);
2. Сертификат качества товара, выданный производителем (1 оригинал);
3. Сертификат о происхождении товара (1 оригинал)

A.9. РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА

A.9.1. При непоставке товара в течение сроков, предусмотренных настоящим Контрактом, вне зависимости от причин, Покупатель вправе немедленно прекратить действие Контракта путем извещения Продавца.

A.10. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРОСРОЧКУ

A.10.1. Неустойка за просрочку поставки составляет 0, 5 % от цены не поставленного в срок товара в неделю, но не более 10 % от цены не поставленного в срок товара.

A.11.ВРЕМЕННЫЕ РАМКИ

A.11.1. Любое требование в отношении несоответствия товара должно быть заявлено Покупателем не позднее 10 дней с даты прибытия товара в пункт назначения.

A.13. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

A.13.1. Данный Контракт и обязанности сторон по нему регулируются основными принципами материального и процессуального права стран СНГ, нормами международного права, а также документами Международной Торговой Палаты в той степени, в которой они являются применимыми.

A.14. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

A.14.1. Любой спор, возникающий из данного Контракта или в связи с ним, решается путем переговоров.

A.14.2. В случае, если сторонам не удалось разрешить такой спор посредством переговоров в течение 30 дней с момента его возникновения, он подлежит окончательному урегулированию в соответствии с Арбитражным регламентом Международной торговой палаты тремя арбитрами, назначенными в соответствии с этим регламентом. Язык арбитражного разбирательства - русский. Местом арбитража является г. Центринск, Центростан.

A.15. АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН

ПРОДАВЕЦ: ООО "Фармиус Трейдинг", Западстан, г. Двинск, ул. Большая Окружная, строение 9, офис 6.

ПОКУПАТЕЛЬ: Министерство здравоохранения страны Центростан, Центростан, г. Центринск, ул. Линейная, строение 4.

ПОДПИСИ СТОРОН:

ПРОДАВЕЦ

ПОКУПАТЕЛЬ



C-5

Всемирная организация здравоохранения

Региональный офис
Всемирной
Организации
Здравоохранения в
Центростане

25 июля 2012 года

Рекомендации по проведению прививок населению страны во избежание распространения эпидемии свиного гриппа штамма (H1N1) в стране Центростан в течение осенне-зимнего сезона 2012-2013гг.

Все вопросы по поводу публикаций Всемирной Организации Здравоохранения направляются в региональный офис по адресу:

Публикации

Региональный офис ВОЗ Центростан

Город Центринск, 20645

Ул. Малая Круговая, 10

Или по интернету на сайте ВОЗ www.Zentrostan.VOZ

(с) Всемирная организация здравоохранения

Все права защищены. Региональный офис Всемирной организации здравоохранения принимает заявки на разрешение воспроизводить ил переводить данные публикации, полностью или частично.

Все определения использованные здесь и презентация материала в данной рекомендации не подразумевают выражение какого-то мнения со стороны Всемирной организации здравоохранения в отношении юридического статуса какой-либо страны, территории, города или действия властей и государственных органов в области здравоохранения.

Упоминание определенных компаний или конкретных производителей не подразумевает, что они одобрены или рекомендуются Всемирной организацией здравоохранения в предпочтение других подобных компаний, которые не упоминаются.

Все разумные меры были предприняты Всемирной организацией здравоохранения, чтобы проверить информацию, содержащуюся в данной рекомендации. Однако, опубликованный материал распространяется без каких-либо определенных или подразумеваемых гарантий. Ответственность за интерпретацию и использование материала лежит на читателе. Ни в каких случаях Всемирная организация здравоохранения не несет ответственности за убытки, возникающие из обращения данного материала.

Преобладающей целью данной рекомендации является предотвращение распространения эпидемии свиного гриппа штамма (H1N1) в текущем сезоне осенью 2012 года в стране Центростан.

Вспышка нового штамма вируса гриппа в 2012 году, получившая известность как "свиной грипп", была вызвана вирусом подтипа H1N1,

обладающим наибольшим генетическим сходством с вирусом свиного гриппа. Происхождение этого штамма точно не известно.

Тем не менее Всемирная организация по охране здоровья животных (World Organization for Animal Health) сообщает, что эпидемическое распространение вируса этого же штамма не удалось установить среди свиней. Вирусы этого штамма передаются от человека к человеку и вызывают заболевания с симптомами, обычными для гриппа.

При должной термообработке вирус погибает.

Первичная неспецифическая профилактика направлена на предотвращение попадания вируса в организм и на усиление неспецифического иммунного ответа для предотвращения развития заболевания.

Для ограничения распространения вируса необходимо:

1. Исключить близкий контакт с людьми, которые кажутся нездоровыми, имеют высокую температуру тела и кашель;
2. Тщательно и достаточно часто мыть руки с [МЫЛОМ](#);
3. Придерживаться здорового образа жизни, включая полноценный сон, употребление здоровой пищи, физическую активность.

Лечение заболевания, вызванного [штаммами](#) вируса "свиного" гриппа по сути не отличается от лечения так называемого "сезонного" гриппа.

При выраженных явлениях интоксикации и нарушениях кислотно-щелочного баланса проводится дезинтоксикационная и корректирующая терапия.

Из препаратов, действующих на сам вирус и на его размножение доказана эффективность [Осельтамивира](#) (Тами-Флю).

Принимая во внимание быстрые темпы распространения свиного гриппа штамма (H1N1) в стране Центростан и повторяющуюся мутацию гриппа, региональный офис Всемирной организации здравоохранения рекомендует делать две прививки, пока не определены окончательные результаты тестирования.

From: [petrovich@excite.ru]
Sent: 10 августа 2012 г. 14:47
To: Farmonov, Ivan
[mailto:ifarmonov@pharmiustrading.com]
Subject: RE: Заявка на производство первой партии от
10.08.12
Attachments: Заявка на производство первой партии от
10.08.12.pdf

Уважаемый Иван Иванович,

В приложении заявка на первую партию товара.

Верещиков А. П.

**Министерство здравоохранения Республики Центростан
Департамент государственных закупок**

Центростан, г. Центринск, ул. Линейная, 8 строение 4.

Исх. № 10
от 10.08.2012г.

Уважаемый Иван Иванович!

Настоящим письмом в соответствии с контрактом **купли-продажи № 1134-бис от 08 августа 2012 года**, направляем вам заявку на производство и поставку первой партии вакцины осельтамивира против свиного гриппа штамма (H1N1) в количестве 5 миллионов доз. Согласно условиям контракта **купли-продажи № 1134-бис от 08 августа 2012 года** просим вас произвести доставку товара не позднее 60 дней с момента получения данного письма.

С уважением,

Руководитель департамента госзакупок,
Верещиков А. П.

Центринск, 7 окт - ЦИА Новости. Почти 21 тысяча случаев гриппа А/Н1N1 официально подтверждена в Центростане, 27% от всех случаев заболевания гриппом и ОРВИ приходится на новый вирус, сообщил ЦИА Новости в понедельник Главный Государственный Санитарный Врач Центростана г-н Больничненко.

ЦИА Новости: Какое количество лабораторно подтвержденных случаев заболевания новым вирусом гриппа зафиксировано в Центростане?

Г-н Больничненко: "Лабораторно подтвержденных случаев у нас 20 тысяч 834, но есть еще клинически зафиксированные",- сказал он.

ЦИА Новости: Какие категории граждан наиболее подвержены вирусу?

Г-н Больничненко: Болеют, как и прежде, больше всего дети в возрасте от 7 до 14 лет, а также трудоспособное население.

ЦИА Новости: Какие действия предприняло Правительство для борьбы с вирусом?

Г-н Больничненко: В течение сентября-октября 2012 года были произведены прививки населению за счет бюджета Центростана.

ЦИА Новости: Была ли встречена данная инициатива Правительства с энтузиазмом? Какое количество граждан согласилось на вакцинацию?

Г-н Больничненко: Несмотря на массовую разъяснительную кампанию, добровольно привились лишь 4,2 миллиона человек. Правительство потратило огромные средства, а граждане не хотят прививаться даже бесплатно.

ЦИА Новости: Как Вы считаете, в чем причина нежелания граждан принимать меры для сохранения собственного здоровья?

Г-н Больничненко: Одной из причин этого, является тот факт, что в последние недели в 58 областях Центростана отмечается тенденция к снижению заболеваемости.

Сейчас стало очевидным, что эпидемия не достигла тех масштабов, о которых предупреждала ВОЗ. Ниже пороговых значений снизилась заболеваемость по всей стране и сейчас с уверенностью можно сказать, что ситуация стабилизировалась.

ЦИА Новости: Нужно ли в таком случае прививаться от гриппа, ведь, судя по снижению заболеваемости, пик эпидемии уже прошел и дальнейшее ее распространение, скорее всего, не произойдет?

Г-н Больничненко: Несмотря на подобное развитие событий, которое я только могу приветствовать, я призываю всех граждан не расслабляться и проявлять сознательность, обратившись в уполномоченное медицинское учреждение для прохождения необходимых медицинских процедур. Я бы хотел добавить, что в преддверии Дня независимости Центростана гражданам нужно особенно внимательно относиться к своему здоровью и не злоупотреблять алкоголем.

ЦИА Новости <http://ria.ru/flu/20091207/197722825.html#ixzz2Ooxlqm>

Министерство здравоохранения Республики Центростан
Департамент государственных закупок

Центростан, г. Центринск, ул. Линейная, 8 строение 4.

Исх. № 16
от 01.11.2012г.

Уважаемый Иван Иванович!

Как Вы знаете, с Вашей компанией был подписан Контракт от 8 августа 2012 года № 1134-бис ("Контракт").

Контракт предусматривал поставку до 50 млн. доз вакцины осельтамивира против свиного гриппа штамма (H1N1) до конца 2012 года.

Максимальный объем поставки был определен исходя из имевшейся на тот момент рекомендации Всемирной Организации Здравоохранения (ВОЗ), согласно которой для выработки устойчивого иммунитета требуется произвести прививку дважды. Кроме того, в расчет принималось количество население Центростана (около 30 млн. человек).

Как Вы знаете, согласно последней информации ВОЗ, эпидемия "свиного гриппа" пошла на убыль. Кроме того, ВОЗ также сообщило, что согласно последним исследованиям для выработки устойчивого иммунитета достаточно лишь одной прививки. Наконец, штамм H1N1 мутировал, в силу чего вакцина, которая подлежала поставке по Контракту, по сути является бесполезной.

В связи с этим я официально уполномочен заявить о расторжении Контракта с настоящей даты.

Министерство здравоохранения Центростана в ближайшее время проведет инвентаризацию оставшейся вакцины, и после возврата ее Вашей компании будет готово подписать акт об окончательных расчетах.

С уважением,

Министр здравоохранения Центростана

Здоровый Н. Н.

ООО "Фармиус Трейдинг"

Западстан, г. Двинск, ул. Большая Окружная, строение 9, офис 6

Исх. № 34
от 05.11.2012г.

Уважаемый Андрей Павлович!

Мы уведомляем Вас о том, что в соответствии с контрактом **купли-продажи № 1134-бис от 08 августа 2012 года**, предусматривающим поставку вакцины осельтамивира против свиного гриппа штамма (H1N1) до 50 миллионов доз до конца 2012 года, ООО "Фармиус Трейдинг" изготовило еще 10 миллионов доз вакцины. Хотим обратить Ваше внимание на то, что ограниченный срок хранения вакцины, а также значительный размер произведенной партии, требуют наискорейших сроков отгрузки до конца 2012 г., и делают невозможным реализацию данных вакцин иным покупателям.

Просим сообщить даты отгрузки вакцины.

С уважением,

Генеральный директор
Фармонов И. И



International Chamber of Commerce
The world business organization

International Court of Arbitration • Cour internationale d'arbitrage

14 January 2013 /drd

2013/MHM

OOO "FARMIOUS TRADING" (Zapadstan) vs/ MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN
(Tsentrostan)

Counsel: Ms Maria Hauser-Morel

(Tel: + 33 1 49 53 30 90)

Deputy Counsel: Ms Darya Rigaud

(Tel: + 33 1 49 53 30 97)

(Fax: + 33 1 49 53 57 99)

(Email: ica7@iccwbo.org)

OOO "FARMIOUS TRADING"

Mr Farmonov I.I.

Bolshaya Okrujnaya Street,

Building 9, office 6

160 000 Dvinsk

Zapadstan

By email: farmonov@farmious.zp

Dear Sir,

The Secretariat of the International Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce ("Secretariat") acknowledges receipt of your Request for Arbitration ("Request") dated 14 January 2013, and received on the same date. Pursuant to Article 4(2) of the ICC Rules of Arbitration in force as from 1 January 2012 ("Rules"), this arbitration commenced on that date.

The caption and reference of this arbitration are indicated above. Please ensure that the caption is accurate and include the reference **2013/MHM** in all future correspondence.

In all future correspondence, any capitalised term not otherwise defined will have the meaning ascribed to it in the Rules and references to Articles of the Rules generally will appear as: "(Article ***)".

Filing Fee

The filing fee for an arbitration is **US\$ 3 000**.

We invite you to pay the above-mentioned amount within **10 days** from the day following your receipt of this correspondence (Article 1(1) of Appendix III).

We ask that you use the following banking instructions, bear any banking charges associated with your payment, and include **2013/MHM/Claimant** to help ensure that your payment is accurately credited:

.../...

Beneficiary (*Account holder*): International Chamber of Commerce
38, cours Albert 1^{er}
75008 Paris, France

Bank of Beneficiary: UBS SA
35, rue des Noirettes
P.O. Box 2600
1211 Geneva 2, Switzerland

IBAN: CH06 0024 0240 2245 3461 R
Swift Code/BIC: UBSWCHZH80A

Copies of the Request

We have received 1 copy of the Request and 1 copy of the documents annexed thereto.

Please provide **4** additional copies of the Request and the documents annexed thereto within **10 days** from the day following the receipt of this correspondence.

Notification of the Request

We will notify the Request to Respondent upon receipt of the requested payment and copies. Failing receipt within the time limit indicated above, we will close this file, without prejudice to the reintroduction of the same claims in another Request (Article 4(4)).

Your Case Management Team

Ms Maria Hauser-Morel, Counsel.....(direct dial number: +33 1 49 53 30 90)
Ms Alina Leoveanu, Deputy Counsel(direct dial number: +33 1 49 53 30 91)
Ms Darya Rigaud, Deputy Counsel.....(direct dial number: +33 1 49 53 30 97)
Ms Alice Culkin, Assistant.....(direct dial number: +33 1 49 53 30 93)
Ms Daniela Kalinski Pillaut, Assistant.....(direct dial number: +33 1 49 53 30 94)
Fax number.....+33 1 49 53 57 99
Email addressica7@iccwbo.org

Your case management team will write to you concerning the notification of the Request and other relevant information.

Finally, please find enclosed a note from the Court's Secretary General that highlights certain key features of ICC arbitration, as well as a Note on Administrative Issues.

Yours faithfully,

Andrea Carlevaris
Secretary General
ICC International Court of Arbitration

.../...

- encl. *(by mail only)*
- ICC Rules of Arbitration *(see also www.iccarbitration.org)*
 - ICC Dispute Resolution Brochure *(see also www.iccarbitration.org)*
 - Note to the Parties from the Secretary General
 - Note on Administrative Issues



International Chamber of Commerce
The world business organization

International Court of Arbitration • Cour internationale d'arbitrage

17 January 2013 /drd

2013/MHM

OOO "FARMIOUS TRADING" (Zapadstan) vs/ MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN (Tsentrostan)

Counsel: Ms Maria Hauser-Morel
Deputy Counsel: Ms Darya Rigaud

(Tel: + 33 1 49 53 30 90)
(Tel: + 33 1 49 53 30 97)
(Fax: + 33 1 49 53 57 99)
(Email: ica7@iccwbo.org)

MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN
Lineynaya Street, 4
050000 Tsentrisk
Tsentrostan

By FedEx

Dear Mesdames and Sirs,

The Secretariat of the International Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce ("Secretariat") notifies you that, on 14 January 2013, it received a Request for Arbitration ("Request") from OOO "FARMIOUS TRADING" represented by BORMENTAL&PARTNERS LAW FIRM from Tsentrisk (Tsentrostan), that names you as Respondent.

Pursuant to Article 4(2) of the ICC Rules of Arbitration ("Rules"), this arbitration commenced on that date.

The caption and reference of this arbitration are indicated above. Please include the reference **2013/MHM** in all future correspondence.

In all future correspondence, any capitalised term not otherwise defined will have the meaning ascribed to it in the Rules and references to Articles of the Rules generally will appear as: "(Article ***)".

We enclose a copy of the Request and the documents annexed thereto (Article 4(5)).

Answer to the Request

Your Answer to the Request ("Answer") is due within **30 days** from the day following your receipt of this correspondence (Article 5(1)).

Please send us **5** copies of your Answer.

.../...

You may apply for an extension of time for submitting your Answer by providing your comments on the number of arbitrators and, where appropriate, nominating an arbitrator (Article 5(2)). Such information will enable the International Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce (“Court”) to take steps towards the constitution of the Arbitral Tribunal.

If any of the parties refuses or fails to take part in the arbitration or any stage thereof, the arbitration will proceed notwithstanding such refusal or failure (Article 6(8)).

Joinder of Additional Parties

No additional party may be joined to this arbitration after the confirmation or appointment of any arbitrator, unless all parties including the additional party otherwise agree (Article 7(1)). Therefore, if you intend to join an additional party and seek an extension of time for submitting your Answer, please inform us in your application for such extension.

Constitution of the Arbitral Tribunal

The arbitration agreement provides for three arbitrators.

Claimant has nominated Mr Ivan Ivanovitch Ivanov as co-arbitrator. We will invite the prospective arbitrator to complete a Statement of Acceptance, Availability, Impartiality and Independence, which we will send to all parties.

You are required to nominate a co-arbitrator in your Answer or in any request for an extension of time for submitting your Answer (Article 12(4)). If you fail to nominate an arbitrator within **30 days** from the day following your receipt of this correspondence, the Court will appoint an arbitrator on your behalf (Article 12(4)).

The Court will appoint the President, unless the parties agree upon another procedure (e.g. the co-arbitrators nominating the President) (Article 12(5)).

Place of Arbitration

The arbitration agreement provides that “*this dispute shall be resolved by International Chamber of Commerce in Tsentrinsk*”. We understand that Tsentrinsk (Tsentrostan) is the place of arbitration.

Language of Arbitration

The arbitration agreement provides for Russian as the language of arbitration.

Although the Request is drafted in Russian, we have written in English because the English and French are the working languages of the Court. However, the language we use has no bearing on the language of the arbitration as agreed by the parties (Article 20).

Representation

If you are represented by counsel, please provide the relevant contact details.

Communication with the Secretariat

Please provide your fax number and email address, as we may transmit correspondence by fax or email.

.../...

Efficient Conduct of the Arbitration

The Rules require the parties and the Arbitral Tribunal to make every effort to conduct the arbitration in an expeditious and cost-effective manner having regard to the complexity and value of the dispute (Article 22(1)).

In making decisions as to costs, the Arbitral Tribunal may take into account such circumstances as it considers relevant, including the extent to which each party has conducted the arbitration in an expeditious and cost-effective manner (Article 37(5)).

Amicable Settlement

Parties are free to settle their dispute amicably at any time during an arbitration. The parties may wish to consider conducting an amicable dispute resolution procedure pursuant to the ICC ADR Rules. These Rules provide for a wide range of amicable settlement procedures including mediation. ICC can also assist the parties in finding a suitable mediator.

Further information is available from the ICC International Centre for ADR at +33 1 49 53 30 53 or adr@iccwbo.org or www.iccadr.org.

Your Case Management Team

Ms Maria Hauser-Morel, Counsel.....	(direct dial number: +33 1 49 53 30 90)
Ms Alina Leoveanu, Deputy Counsel	(direct dial number: +33 1 49 53 30 91)
Ms Darya Rigaud, Deputy Counsel.....	(direct dial number: +33 1 49 53 30 97)
Ms Alice Culkin, Assistant.....	(direct dial number: +33 1 49 53 30 93)
Ms Daniela Kalinski Pillaut, Assistant.....	(direct dial number: +33 1 49 53 30 94)
Fax number.....	+33 1 49 53 57 99
Email address	ica7@iccwbo.org

While maintaining strict neutrality, we are at the parties' disposal regarding any questions they may have concerning the application of the Rules.

Finally, please find enclosed a note from the Court's Secretary General that highlights certain key features of ICC arbitration, as well as a Note on Administrative Issues.

Yours faithfully,

Darya Rigaud
Deputy Counsel
Secretariat of the ICC International Court of Arbitration

encl. *(for Respondent only)*

- All correspondence exchanged to date
- Request for Arbitration with documents annexed thereto
- ICC Rules of Arbitration (*see also* www.iccarbitration.org)
- ICC Dispute Resolution Brochure (*see also* www.iccarbitration.org)
- Note to the Parties from the Secretary General
- Note on Administrative Issues

c.c. BORMENTAL&PARTNERS LAW FIRM *By email: bormental@bormental.com*



International Chamber of Commerce
The world business organization

International Court of Arbitration • Cour internationale d'arbitrage

17 January 2013 /drd

2013/MHM

OOO “FARMIOUS TRADING” (Zapadstan) vs/ MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN (Tsentrostan)

Counsel: Ms Maria Hauser-Morel
Deputy Counsel: Ms Darya Rigaud

(Tel: + 33 1 49 53 30 90)
(Tel: + 33 1 49 53 30 97)
(Fax: + 33 1 49 53 57 99)
(Email: ica7@iccwbo.org)

BORMENTAL&PARTNERS LAW FIRM
Bolnitchnaya Street 42
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: bormental@bormental.com

Dear Mesdames and Sirs,

Further to the Secretary General’s correspondence to you dated 14 January 2013, the Secretariat acknowledges receipt of US\$ 3 000, as well as 4 additional copies of the Request, and is notifying your Request to Respondent.

Constitution of the Arbitral Tribunal

The arbitration agreement provides for three arbitrators.

You have nominated Mr Ivan Ivanovitch Ivanov as co-arbitrator. We will invite the prospective arbitrator to complete a Statement of Acceptance, Availability, Impartiality and Independence, which we will send to all parties.

The International Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce (“Court”) will appoint the President, unless the parties agree upon another procedure (e.g., the co-arbitrators nominating the President) (Article 12(5)).

Amount in dispute

The amount in dispute currently is US\$ 132 500 000.

Place of Arbitration

The arbitration agreement provides that “*this dispute shall be resolved by International Chamber of Commerce in Tsentrinsk*”. We understand that Tsentrinsk (Tsentrostan) is the place of arbitration.

Language of Arbitration

The arbitration agreement provides for Russian as the language of arbitration.

Although the Request is drafted in Russian, we have written in English because the English and French are the working languages of the Court. However, the language we use has no bearing on the language of the arbitration as agreed by the parties (Article 20).

.../...

33

ICC International Court of Arbitration • Cour internationale d'arbitrage de la CCI

38 Cours Albert 1er, 75008 Paris, France
Tel +33 (0)1 49 53 28 28 Faxes +33 (0)1 49 53 29 29 / +33 (0)1 49 53 29 33
E-mail arb@iccwbo.org Website www.iccarbitration.org

Provisional Advance

The Secretary General fixed a provisional advance of US\$ 150 000 to cover the costs of arbitration until the Terms of Reference are established (Article 36(1)), based on an amount in dispute quantified at US\$ 132 500 000 and three arbitrators.

We enclose a table on the financial aspect of this arbitration (“Financial Table”) and a Payment Request that indicates the amount to be paid and when such payment is due.

Neither the Court nor the Secretary General will take any decisions until we receive such payment.

Efficient Conduct of the Arbitration

The Rules require the parties and the Arbitral Tribunal to make every effort to conduct the arbitration in an expeditious and cost-effective manner having regard to the complexity and value of the dispute (Article 22(1)).

In making decisions as to costs, the Arbitral Tribunal may take into account such circumstances as it considers relevant, including the extent to which each party has conducted the arbitration in an expeditious and cost-effective manner (Article 37(5)).

While maintaining strict neutrality, we are at the parties’ disposal regarding any questions they may have concerning the application of the Rules.

Amicable Settlement

Parties are free to settle their dispute amicably at any time during an arbitration. The parties may wish to consider conducting an amicable dispute resolution procedure pursuant to the ICC ADR Rules. These Rules provide for a wide range of amicable settlement procedures including mediation. ICC can also assist the parties in finding a suitable mediator.

Further information is available from the ICC International Centre for ADR at +33 1 49 53 30 53 or adr@iccwbo.org or www.iccadr.org.

Yours faithfully,

Darya Rigaud
Deputy Counsel
Secretariat of the ICC International Court of Arbitration

encl. - Financial Table
- Payment Request

c.c. OOO “FARMIOUS TRADING”

By email: farmonov@farmius.zp



International Chamber of Commerce
The world business organization

International Court of Arbitration • Cour internationale d'arbitrage

17 January 2013 /drd

2013/MHM

OOO "FARMIOUS TRADING" (Zapadstan) vs/ MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN (Tsentrostan)

Counsel: Ms Maria Hauser-Morel
Deputy Counsel: Ms Darya Rigaud

(Tel: + 33 1 49 53 30 90)
(Tel: + 33 1 49 53 30 97)
(Fax: + 33 1 49 53 57 99)
(Email: ica7@iccwbo.org)

Mr Ivan Ivanovitch Ivanov
IVANOV LAW OFFICE
50 Tsentrinskaya Street
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: ivanov@ivanov.ts

Dear Sir,

The Secretariat of the ICC International Court of Arbitration ("Secretariat") informs you that you have been nominated by Claimant for confirmation as co-arbitrator.

Please complete and email a signed PDF and Word version of the enclosed Statement of Acceptance, Availability, Impartiality and Independence ("Statement"), as well as your *curriculum vitae* to ica7@iccwbo.org by **22 January 2013**. In completing your Statement, please take the time to respond to the question concerning your availability at the top of page 2.

We invite you to read carefully the enclosed Case Information and Note on the Conduct of the Arbitration.

Please note that in all future correspondence, any capitalised term not otherwise defined will have the meaning ascribed to it in the Rules and references to Articles of the Rules generally will appear as: "(Article ***)".

If you have questions, please do not hesitate to contact us.

Banking instructions

To enable the Secretariat to reimburse your expenses and pay your fees as quickly as possible, please complete the enclosed Banking Instructions Form and return it to us by **22 January 2013**.

In doing so, please:

- consult your bank if you do not know the IBAN and Swift codes, because without these codes, payments may be considerably delayed;
- indicate the information related to the final account into which payments are to be deposited, as we do not accept intermediary banks;
- notify us immediately of any change to your banking instructions, otherwise payments may be made using the prior instructions and/or could be delayed.

.../...

We will keep your banking instructions confidential.

If you have questions, please do not hesitate to contact us.

Yours faithfully,

Darya Rigaud
Deputy Counsel
Secretariat of the ICC International Court of Arbitration

- encl. - Case Information
 - Financial Table
 - ICC Rules of Arbitration (*see also www.iccarbitration.org*)
 - Statement of Acceptance, Availability, Impartiality and Independence Form
 - *Curriculum vitae* Form
 - Banking Instructions Form
 - Note to the Arbitral Tribunal on the Conduct of the Arbitration

- c.c. (*without enclosures*)
 - OOO "FARMIOUS TRADING"
 - MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN

By email: farmonov@farmius.zp
By FedEx



International Chamber of Commerce
The world business organization

International Court of Arbitration • Cour internationale d'arbitrage

22 January 2013 /drd

2013/MHM

OOO "FARMIOUS TRADING" (Zapadstan) vs/ MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN
(Tsentrostan)

Counsel: Ms Maria Hauser-Morel
Deputy Counsel: Ms Darya Rigaud

(Tel: + 33 1 49 53 30 90)
(Tel: + 33 1 49 53 30 97)
(Fax: + 33 1 49 53 57 99)
(Email: ica7@iccwbo.org)

BORMENTAL&PARTNERS LAW FIRM
Bolnitchnaya Street 42
050000 Tsentrisk
Tsentrostan

By email: bormental@bormental.com

MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN
Linetnaya Street, 4
Tsentrisk
Tsentrostan

By FedEx

Dear Mesdames and Sirs,

The Secretariat encloses a copy of the Statement of Acceptance, Availability, Impartiality and Independence, as well as the curriculum vitae of Mr Ivan Ivanovitch Ivanov, whom Claimant has nominated as co-arbitrator.

As the prospective arbitrator has made a disclosure, we invite you to provide your comments, if any, by **31 January 2013** (Article 11(2)).

If a party does not provide comments within the time limit granted, we will consider that said party does not object to Mr Ivanov's confirmation.

Upon the receipt of the parties' comments within the time limit granted, the Court or the Secretary General will decide whether to confirm the prospective arbitrator.

Yours faithfully,

Darya Rigaud
Deputy Counsel
Secretariat of the ICC International Court of Arbitration

encl. - Statement of Acceptance, Availability, Impartiality and Independence of Mr Ivanov
- Curriculum vitae of Mr Ivanov

c.c. - Mr Ivan Ivanovitch Ivanov

By email: ivanov@ivanov.ts

ПО АРБИТРАЖНОМУ РАЗБИРАТЕЛЬСТВУ В СООТВЕТСТВИИ С
АРБИТРАЖНЫМ РЕГЛАМЕНТОМ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВОЙ ПАЛАТЫ,
ПАРИЖ

14 февраля 2013

ОТЗЫВ НА ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ АРБИТРАЖЕ

Дело ICC № 2013/RB

Ответчик: Министерство здравоохранения страны
Центростан

Адрес: Центростан, г. Центринск, ул.
Линейная, строение 4, офис 8.

Истец: ООО "Фармиус Трейдинг",
Адрес: Западстан, г. Двинск, ул.
Большая Окружная, строение 9, офис 6.

Представители Истца: Юридическая фирма: "Борменталь и
партнеры"

Адрес: Центростан, Центринск, ул.
Больничная, 42.

ОТЗЫВ НА ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ АРБИТРАЖЕ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Министерство здравоохранения Центростана (далее "Ответчик") является государственным органом в системе Правительства Центростана и действует на основании Положения о Министерстве здравоохранения (утверждено Постановлением Правительства страны Центростан от 19 июня 2010г. №678 (далее "Положение о Министерстве" (Приложение R-1)).
2. Основной деятельностью Ответчика является осуществление функций по выработке и реализации государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере здравоохранения, обращения лекарственных средств, обеспечения их качества и безопасности, медицинской помощи и медицинской реабилитации, фармацевтической деятельности, санитарно-эпидемиологического благополучия населения.
3. Согласно Положению о Министерстве Ответчик является юридическим лицом, вправе от своего имени заключать договоры, в том числе и в сфере внешнеэкономической деятельности.
4. 21 января 2013 года Ответчик получил направленное Секретариатом Суда ИСС Заявление Истца об арбитраже ("*Заявление об арбитраже*").
5. Настоящий Отзыв на Заявление об арбитраже представляется в соответствии со статьей 5 Арбитражного Регламента Международной торговой палаты ("*Регламент ИСС*").

II. ЮРИСДИКЦИЯ

6. Ответчик считает, что Суд ИСС не имеет юрисдикции рассматривать настоящий спор в связи со следующим.
7. **Во-первых**, Ответчик является государственным органом Центростана и входит в состав Правительства Центростана. Таким образом, Ответчик обладает государственным иммунитетом против юрисдикции иностранных судов и арбитражных институтов. В соответствии с законодательством Центростана отказаться от судебного иммунитета вправе только Правительство Центростана. Поскольку Правительство Центростана не принимало какого-либо решения, предоставляющего Ответчику право на заключение арбитражного соглашения, данное соглашение является недействительным.
8. **Во-вторых**, Положение о Министерстве, которое определяет личный статус Министерства как юридического лица, не представляет ему право на передачу споров в международный арбитраж.
9. **В-третьих**, Контракт, из которого возник спор, является Контрактом на поставку товаров для государственных нужд. В соответствии с Постановлением Правительства Центростана от 29 мая 2009 г. N 100 о Поставках товаров для государственных нужд, споры по договорам поставки товаров для государственных нужд не могут передаваться на разрешение третейских судов (Приложение R-2).

10. **В-четвертых**, даже если бы данный спор и подпадал под действие арбитражного соглашения, оно бы являлось недействительным, так как Контракт был подписан заместителем Министра Смирновым А.В., который не имел доверенности на совершение данного действия, соответственно, Контракт является незаключенным.
11. В связи с вышеизложенным нет никаких оснований для передачи данного спора на разрешение арбитража, каковым является Суд Международной Торговой Палаты, который находится во Франции, г. Париж.

III. ВОЗРАЖЕНИЯ ПО СУЩЕСТВУ ЗАЯВЛЕННЫХ ТРЕБОВАНИЙ

12. Если, несмотря на возражения Ответчика, Суд ИСС либо состав арбитров все же придут к выводу о наличии юрисдикции на рассмотрение настоящего спора, ниже Ответчик представляет свои возражения против требований Истца.
13. Вместе с тем, Ответчик подчеркивает, что представление им возражений по существу спора не свидетельствует о признании им юрисдикции состава арбитров рассматривать настоящий спор.
14. Прежде всего, Ответчик хотел бы указать, что Контракт, на который ссылается Истец, не может считаться заключенным, поскольку он не определяет количество товара, подлежащего поставке. Так, согласно пункту А.1.2. Контракта согласованное количество составляет "до 50 миллионов доз", то есть это может быть и 49 миллионов доз, а может быть всего 200 доз.
15. Договор купли-продажи должен содержать указание на количество приобретаемого товара. Поскольку количество приобретаемого по Контракту товара не было определено, данный Контракт является незаключенным, а, следовательно, у сторон не возникло никаких обязательств по нему.
16. В соответствии со статьями А.4.1. Контракта поставка должна была осуществляться партиями в соответствии с заявками Покупателя, которые, таким образом, могли рассматриваться как документ, определяющий количество товара, и, таким образом, условия Контракта могли распространяться только лишь на данную партию товара.
17. Тем не менее, Заявка Ответчика, направленная 10 августа 2012 года, (далее "**Заявка**") не может рассматриваться в качестве документа, устанавливающего количество товара, подлежащего поставке, по следующим причинам:
 - (i) скан Заявки был направлен по электронной почте. Вместе с тем электронная почта не является письменной формой сделки, в силу этого является недействительной;
 - (ii) Заявка была отправлена с адреса petrovich@excite.ru, в то время как данный адрес не принадлежит Министерству Здравоохранения Центростана;

(iii) Заявка была подписана Верещиковым А.П., который не имел доверенности от Министерства на подписание контрактов, а потому превысил свои полномочия;

(iv) Заявка не была формально акцептована второй стороной, поэтому не было соблюдено требование письменной формы для внешнеторговой сделки.

18. Даже в том случае, если состав арбитража придет к выводу о том, что Контракт был заключенным, Ответчик имел право на расторжение данного Контракта в связи с наличием существенного изменения обстоятельств.
19. Так, в результате мониторинга ВОЗ, проведенного в октябре 2012 года, выяснилось, что эпидемия свиного гриппа пошла на убыль. Кроме того, окончательные результаты клинических испытаний показали, что одной прививки вполне достаточно для того, чтобы привить иммунитет (Приложение R-3).
20. Данная информация не была известна Ответчику в момент подписания Контракта, была неожиданной, возникла после заключения Контракта, и делала бессмысленным для Ответчика его исполнение. В силу норм как законодательства Центростана, так и международных правил, которые стороны согласовали в Контракте, Ответчик имел право на расторжение Контракта при возникновении затруднительных условий (*hardship*).

IV. АРБИТР

21. Без ущерба применительно к заявленной позиции об отсутствии юрисдикции Международной Торговой Палаты Ответчик назначает арбитром Петрова П.П. Контактные данные г-на Петрова:

г-н Петр Петрович Петров
Юридическое Бюро "Петров"
Центростан, Центринск, ул. Главная, дом 11, 050000
электронный адрес:
petrov@petrov.ts

V. ТРЕБОВАНИЯ ОТВЕТЧИКА

22. В связи с вышеизложенным Ответчик просит:
 - (i) Признать, что Суд ИСС не имеет юрисдикции по настоящему спору;
 - (ii) Полностью отказать в заявленных Истцом требованиях;
 - (iii) Возложить на Истца все расходы, связанные с настоящим разбирательством.

Приложения:

- Приложение R-1. Выдержка из Положения о Министерстве здравоохранения № 678 от 19 июня 2010 года.
- Приложение R-2. Постановление Правительства Центростана о спорах по Договорам поставки товаров для государственных нужд.
- Приложение R-3. Результаты мониторинга ВОЗ и окончательных клинических испытаний вакцины.

Министр Здравоохранения Центростана

Н.Н. Здоровый

Правительство Центростана**Постановление
от 19 июня 2010 г. № 678**

Об утверждении Положения о Министерстве здравоохранения Центростана

Правительство Центростана постановляет:

1. Утвердить прилагаемое Положение о Министерстве здравоохранения Центростана

Председатель Правительства
Центростана
В.Оленев

Утверждено
постановлением Правительства
Центростана
от 19 июня 2010 г. № 678

Положение о Министерстве здравоохранения Центростана**I. Общие положения**

1. Министерство здравоохранения Центростана (Минздрав Центростана) является органом исполнительной власти, осуществляющим функции по выработке и реализации государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере здравоохранения, обязательного медицинского страхования, обращения лекарственных средств для медицинского применения, включая вопросы организации профилактики заболеваний, в том числе инфекционных заболеваний и СПИДа, медицинской помощи, медицинской реабилитации и медицинских экспертиз (за исключением медико-социальной экспертизы и военно-врачебной экспертизы), фармацевтической деятельности, включая обеспечение качества, эффективности и безопасности лекарственных средств для медицинского применения, обращения медицинских изделий, санитарно-эпидемиологического благополучия населения, медико-санитарного обеспечения работников отдельных отраслей экономики с особо опасными условиями труда, медико-биологической оценки воздействия на организм человека особо опасных факторов физической и химической природы, курортного дела, а также по управлению государственным имуществом и оказанию государственных услуг в сфере здравоохранения, включая оказание медицинской помощи, внедрение современных медицинских технологий, новых методов профилактики, диагностики, лечения и реабилитации, проведение судебно-медицинских и судебно-психиатрических экспертиз, организацию среднего, высшего, послевузовского и дополнительного медицинского и фармацевтического

образования и предоставление услуг в области курортного дела.

2. Министерство здравоохранения Центростана осуществляет координацию и контроль деятельности находящихся в его ведении государственной службы по надзору в сфере здравоохранения, государственного медико-биологического агентства, государственных учреждений и государственных унитарных предприятий, а также координацию деятельности Государственного фонда обязательного медицинского страхования.

3. Министерство здравоохранения Центростана руководствуется в своей деятельности Конституцией Центростана, конституционными законами, законами, актами Президента Центростана и Правительства Центростана, международными договорами Центростана, а также настоящим Положением.

4. Министерство здравоохранения Центростана осуществляет свою деятельность непосредственно и через подведомственные Министерству организации во взаимодействии с другими государственными органами исполнительной власти, органами исполнительной власти субъектов Центростана, органами местного самоуправления, общественными объединениями и иными организациями.

[...]

III. Организация деятельности

8. Министерство здравоохранения Центростана возглавляет Министр здравоохранения Центростана, назначаемый на должность и освобождаемый от должности Президентом Центростана по представлению Председателя Правительства Центростана.

Министр несет персональную ответственность за выполнение возложенных на Министерство полномочий и реализацию государственной политики в установленной сфере деятельности.

Министр имеет заместителей, назначаемых на должность и освобождаемых от должности Правительством Центростана.

Количество заместителей Министра устанавливается Правительством Центростана.

9. Структурными подразделениями Министерства здравоохранения Центростана являются департаменты по основным направлениям деятельности Министерства. В состав департаментов включаются отделы.

10. Министр здравоохранения Центростана:

10.1. распределяет обязанности между своими заместителями;

10.2. утверждает положения о структурных подразделениях Министерства здравоохранения Центростана;

10.3. вносит в Правительств Центростана представление о назначении и освобождении от должности руководителей подведомственных Министерству государственной службы и государственного агентства;

10.4. в установленном порядке назначает на должность и освобождает от должности работников Министерства, а также руководителей подведомственных государственных учреждений и государственных унитарных предприятий, заключает, изменяет, расторгает с ними трудовые договоры;

10.5. решает в соответствии с законодательством Центростана о государственной службе вопросы, связанные с прохождением государственной службы в Министерстве;

10.6. утверждает структуру и штатное расписание Министерства в пределах установленных Правительством Центростана фонда оплаты труда и численности работников, смету расходов на его содержание в пределах утвержденных на соответствующий период ассигнований, предусмотренных в бюджете;

10.7. утверждает ежегодный план работы и показатели деятельности подведомственных Министерству государственной службы и государственного агентства, а также отчеты об их исполнении;

10.8. вносит в Правительство Центростана по представлению руководителей подведомственных Министерству государственной службы и государственного агентства проекты положений о службах и агентствах, предложения о предельной численности и фонде оплаты труда работников служб, агентств и подведомственных Министерству организаций;

10.9. вносит в Министерство финансов Центростана предложения по формированию бюджета и финансированию подведомственных Министерству здравоохранения Центростана государственной службы и государственного агентства;

10.10. вносит в Правительство Центростана проекты нормативных правовых актов, другие документы, указанные в подпункте 5.1 настоящего Положения;

10.11. вносит в Правительство Центростана предложения о назначении на должность и об освобождении от должности руководителя Государственного фонда обязательного медицинского страхования;

10.12. является председателем правления Государственного фонда обязательного медицинского страхования и представляет предложения по составу его правления в Правительство Центростана для утверждения;

10.13. принимает нормативные правовые акты по сфере деятельности Государственного фонда обязательного медицинского страхования;

10.14. вносит в Правительство Центростана проекты нормативных правовых актов, регулирующих деятельность Государственного фонда обязательного медицинского страхования;

10.15. вносит в Правительство Центростана по представлению руководителя Государственного фонда обязательного медицинского страхования проекты государственных законов о бюджете Государственного фонда обязательного медицинского страхования и об исполнении этого бюджета;

10.16. назначает проверки деятельности Государственного фонда обязательного медицинского страхования в случаях, устанавливаемых государственным законом;

10.17. представляет в Правительство Центростана в установленном порядке предложения о создании, реорганизации и ликвидации государственных предприятий и учреждений, находящихся в ведении Министерства, а также подведомственных государственной службы и государственного агентства;

10.18. дает поручения подведомственным Министерству государственной службе и государственному агентству и контролирует их исполнение;

10.19. осуществляет руководство службой медицины катастроф Центростана;

10.20. вправе:

10.20.1. давать руководителям государственной службы и государственного агентства, подведомственных Министерству, обязательные

для исполнения указания;

10.20.2. приостанавливать в случае необходимости решения подведомственных государственной службы и государственного агентства (их руководителей) или отменять эти решения, если иной порядок их отмены не установлен государственным законом;

10.21. назначает на должность и освобождает от должности по представлению руководителей подведомственных Министерству государственной службы и государственного агентства заместителей руководителей государственной службы и государственного агентства, руководителей территориальных органов государственной службы и государственного агентства;

10.22. представляет в установленном порядке работников Министерства и находящихся в ведении Министерства государственной службы и государственного агентства, других лиц, осуществляющих деятельность в установленной сфере, к присвоению почетных званий и награждению государственными наградами Центростана, Почетной грамотой Президента Центростана, к поощрению в виде объявления им благодарности Президента Центростана и;

10.23. издает приказы, имеющие нормативный характер, а по оперативным и другим текущим вопросам организации деятельности Министерства - приказы ненормативного характера.

11. Министерство здравоохранения Центростана вправе заключать договора, в том числе по внешнеэкономической деятельности.

12. Финансирование расходов на содержание Министерства здравоохранения Центростана осуществляется за счет средств, предусмотренных в государственном бюджете.

13. Министерство здравоохранения Центростана является юридическим лицом, имеет печать с изображением Государственного герба Центростана и со своим наименованием, иные печати, штампы и бланки установленного образца и лицевые счета, открываемые в установленном порядке в органах Государственного казначейства.

Министерство вправе иметь геральдический знак - эмблему, флаг и вымпел, учреждаемые Министерством по согласованию с Геральдическим советом при Президенте Центростана.

14. Место нахождения Министерства здравоохранения Центростана - г. Центринск.

ПРАВИТЕЛЬСТВО ЦЕНТРОСТАНА**ПОСТАНОВЛЕНИЕ от 29 мая 2009 г. N 100****О ПОСТАВКАХ ТОВАРОВ
ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ НУЖД**

1. Поставка товаров для государственных или муниципальных нужд осуществляется на основе государственного или муниципального контракта на поставку товаров для государственных или муниципальных нужд, а также заключаемых в соответствии с ним договоров поставки товаров для государственных или муниципальных нужд.
2. Государственный или муниципальный контракт заключается на основе заказа на поставку товаров для государственных или муниципальных нужд, размещаемого в порядке, предусмотренном законодательством о размещении заказов на поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг для государственных и муниципальных нужд.
3. Законами от 6 мая 1999 года N 97 "О конкурсах на размещение заказов на поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг для государственных нужд" и от 13 декабря 1994 г. N 60 "О поставках продукции для государственных нужд" (с последующими изменениями и дополнениями), а также Гражданским кодексом Центростана предусмотрено, что по итогам конкурса государственный заказчик заключает не позднее установленного срока двухсторонний государственный контракт на поставку товаров (работ, услуг) для государственных нужд с победителем этого конкурса (исполнителем).
4. Действующим законодательством Центростана не предусмотрено заключение с победителем конкурса (исполнителем) других государственных контрактов, в том числе трехсторонних, содержащих обязательство государственного заказчика перечислять средства государственного бюджета не победителю конкурса (исполнителю), а напрямую третьему лицу, привлекаемому для выполнения отдельных работ по государственному контракту (соисполнителю).
5. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения одной из сторон обязательств, предусмотренных государственным контрактом, эта сторона:
 - а. возмещает другой стороне причиненные в результате этого убытки;

b. несет иную ответственность, установленную законодательством Цэнтростана и государственным контрактом.

6. Поставщики, занимающие доминирующее положение на рынке определенного товара, не вправе отказаться от заключения государственных контрактов в случае, если размещение заказа не влечет за собой убытков от ее производства.
7. При необоснованном уклонении поставщика от заключения государственного контракта на поставку продукции для государственных нужд в случаях, когда обязательность заключения контракта установлена законом, поставщик уплачивает покупателю штраф в размере стоимости продукции, определенной в проекте контракта.
8. Государственный заказчик вправе отказаться (полностью или частично) от оплаты продукции, не соответствующей требованиям, установленным законодательством для определения качества продукции или государственным контрактом.
9. Споры, возникающие между государственным заказчиком и поставщиком при заключении, изменении, расторжении и выполнении государственных контрактов на поставку продукции для государственных нужд, а также о возмещении понесенных убытков, рассматриваются в установленном законодательством порядке хозяйственным судом.

Председатель Правительства
Цэнтростана
В.Оленев



R-3

Всемирная организация здравоохранения

Региональный офис
Всемирной
Организации
Здравоохранения в
Центростане

30 октября 2012 года

Результаты мониторинга и окончательных клинических испытаний нового штамма вируса гриппа (H1N1) в стране Центростан в течение осеннего периода 2012 г.

Все вопросы по поводу публикаций Всемирной Организации Здравоохранения направляются в региональный офис по адресу:

Публикации

Региональный офис ВОЗ Центростан

Город Центринск, 20645

Ул. Малая Круговая, 10

Или по интернету на сайте ВОЗ www.Zentrostan.VOZ

(с) Всемирная организация здравоохранения

Все права защищены. Региональный офис Всемирной организации здравоохранения принимает заявки на разрешение воспроизводить или переводить данные публикации, полностью или частично.

Все определения использованные здесь и презентация материала в данной рекомендации не подразумевают выражение какого-то мнения со стороны Всемирной организации здравоохранения в отношении юридического статуса какой-либо страны, территории, города или действия властей и государственных органов в области здравоохранения.

Упоминание определенных компаний или конкретных производителей не подразумевает, что они одобрены или рекомендуются Всемирной организацией здравоохранения в предпочтение других подобных компаний, которые не упоминаются.

Все разумные меры были предприняты Всемирной организацией здравоохранения, чтобы проверить информацию, содержащуюся в данной рекомендации. Однако, опубликованный материал распространяется без каких-либо определенных или подразумеваемых гарантий. Ответственность за интерпретацию и использование материала лежит на читателе. Ни в каких случаях Всемирная организация здравоохранения не несет ответственности за убытки, возникающие из обращения данного материала.

Преобладающей целью данной статьи является подведение итогов клинических исследований штамма (H1N1) в текущем сезоне осенью 2012 года в стране Центростан.

В результате мониторинга ситуации и показаний клинических испытаний в течение последних двух месяцев, стало очевидным, что эпидемия не

достигла тех масштабов, которых ожидали в начале нынешнего года. Ниже пороговых значений снизилась заболеваемость во всем мире и сейчас с уверенностью можно сказать, что ситуация стабилизировалась.

В связи с этим, для поддержания иммунитета против вируса гриппа (H1N1), региональный офис Всемирной организации здравоохранения рекомендует делать одну прививку.



International Chamber of Commerce
The world business organization

International Court of Arbitration • Cour internationale d'arbitrage

14 February 2013 /drd

2013/MHM

OOO "FARMIUS TRADING" (Zapadstan) vs/ MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN
(Tsentrostan)

Counsel: Ms Maria Hauser-Morel
Deputy Counsel: Ms Darya Rigaud

(Tel: + 33 1 49 53 30 90)
(Tel: + 33 1 49 53 30 97)
(Fax: + 33 1 49 53 57 99)
(Email: ica7@iccwbo.org)

BORMENTAL&PARTNERS LAW FIRM
Bolnitchnaya Street 42
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: bormental@bormental.com

MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN
Mr Zdoroyi N.N.
Linetnaya Street, 4
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: zdoroyi@mh.gov.ts

Dear Sirs,

The Secretariat acknowledges receipt of 5 copies of Respondent's Answer dated 14 February 2013.

Answer

A copy of the Answer is enclosed for Claimant (Article 5(4)).

Constitution of the Arbitral Tribunal

The arbitration agreement provides for three arbitrators. Respondent nominated Mr Petr Petrovitch Petrov as co-arbitrator. We will invite the prospective arbitrator to complete a Statement of Acceptance, Availability, Impartiality and Independence, which we will send to all parties.

The International Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce ("Court") will appoint the President, unless the parties agree upon another procedure (e.g., the co-arbitrators nominating the President) (Article 12(5)).

Article 6(3) of the Rules

Respondent raises pleas pursuant to Article 6(3) of the Rules. The Secretary General has referred the matter to the Court for its decision (Article 6(4)). Accordingly, the Court will examine whether and to what extent this matter will proceed (Article 6(4)). We invite your comments by **21 February 2013**.

.../...

Provisional Advance

We acknowledge receipt of US\$ 147 000 from Claimant.

As the provisional advance has been fully paid, we will transmit the file to the Arbitral Tribunal, once constituted (Article 16).

Yours faithfully,

Darya Rigaud
Deputy Counsel
Secretariat of the ICC International Court of Arbitration

encl. - Respondent's Answer (*for Claimant only*)
- Financial Table



International Chamber of Commerce
The world business organization

International Court of Arbitration • Cour internationale d'arbitrage

14 February 2013 /drd

2013/MHM

OOO "FARMIOUS TRADING" (Zapadstan) vs/ MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN (Tsentrostan)

Counsel: Ms Maria Hauser-Morel
Deputy Counsel: Ms Darya Rigaud

(Tel: + 33 1 49 53 30 90)
(Tel: + 33 1 49 53 30 97)
(Fax: + 33 1 49 53 57 99)
(Email: ica7@iccwbo.org)

Mr Petr Petrovitch Petrov
PETROV LAW OFFICE
11 Glavnaya Street
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: petrov@petrov.ts

Dear Sir,

The Secretariat of the ICC International Court of Arbitration ("Secretariat") informs you that you have been nominated by Respondent for confirmation as co-arbitrator.

Please complete and email a signed PDF and Word version of the enclosed Statement of Acceptance, Availability, Impartiality and Independence ("Statement"), as well as your *curriculum vitae* to ica7@iccwbo.org by **21 February 2013**. In completing your Statement, please take the time to respond to the question concerning your availability at the top of page 2.

We invite you to read carefully the enclosed Case Information and Note on the Conduct of the Arbitration.

Please note that in all future correspondence, any capitalised term not otherwise defined will have the meaning ascribed to it in the Rules and references to Articles of the Rules generally will appear as: "(Article ***)".

If you have questions, please do not hesitate to contact us.

Banking instructions

To enable the Secretariat to reimburse your expenses and pay your fees as quickly as possible, please complete the enclosed Banking Instructions Form and return it to us by **21 February 2013**.

In doing so, please:

- consult your bank if you do not know the IBAN and Swift codes, because without these codes, payments may be considerably delayed;
- indicate the information related to the final account into which payments are to be deposited, as we do not accept intermediary banks;
- notify us immediately of any change to your banking instructions, otherwise payments may be made using the prior instructions and/or could be delayed.

.../...

We will keep your banking instructions confidential.

If you have questions, please do not hesitate to contact us.

Yours faithfully,

Darya Rigaud
Deputy Counsel
Secretariat of the ICC International Court of Arbitration

encl. - Case Information
 - Financial Table
 - ICC Rules of Arbitration (*see also www.iccarbitration.org*)
 - Statement of Acceptance, Availability, Impartiality and Independence Form
 - *Curriculum vitae* Form
 - Banking Instructions Form
 - Note to the Arbitral Tribunal on the Conduct of the Arbitration

c.c. (*without enclosures*)
 - Mr Bormental
 - Mr Zdorovyi N.N.

By email: bormental@bormental.com
By email: zdorovyi@mh.gov.ts



International Chamber of Commerce
The world business organization

International Court of Arbitration • Cour internationale d'arbitrage

20 February 2013 /drd

2013/MHM

OOO "FARMIOUS TRADING" (Zapadstan) vs/ MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN
(Tsentrostan)

Counsel: Ms Maria Hauser-Morel
Deputy Counsel: Ms Darya Rigaud

(Tel: + 33 1 49 53 30 90)
(Tel: + 33 1 49 53 30 97)
(Fax: + 33 1 49 53 57 99)
(Email: ica7@iccwbo.org)

BORMENTAL&PARTNERS LAW FIRM
Bolnitchnaya Street 42
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: bormental@bormental.com

MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN
Mr Zdorovyi N.N.
Linetnaya Street, 4
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: zdorovyi@mh.gov.ts

Dear Sirs,

The Secretariat encloses a copy of the Statement of Acceptance, Availability, Impartiality and Independence, as well as the curriculum vitae of Mr Petr Petrovitch Petrov whom Respondent has nominated as co-arbitrator.

Please be informed that we are now in a position to invite the Secretary General to examine whether to confirm the co-arbitrators. We remind you that no party may be joined after the confirmation or appointment of any arbitrator, unless all parties including the additional party otherwise agree (Article 7(1)). Unless we are informed otherwise by **27 February 2013**, we will proceed with the constitution of the Arbitral Tribunal.

Yours faithfully,

Darya Rigaud
Deputy Counsel
Secretariat of the ICC International Court of Arbitration

encl. - Statement of Acceptance, Availability, Impartiality and Independence of Mr Petrov -
Curriculum vitae of Mr Petrov

cc. - Mr Petr Petrovitch Petrov

By email: petrov@petrov.ts



International Chamber of Commerce
The world business organization

International Court of Arbitration • Cour internationale d'arbitrage

28 February 2013 /drd

2013/MHM

OOO "FARMIOUS TRADING" (Zapadstan) vs/ MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN
(Tsentrostan)

Counsel: Ms Maria Hauser-Morel
Deputy Counsel: Ms Darya Rigaud

(Tel: + 33 1 49 53 30 90)
(Tel: + 33 1 49 53 30 97)
(Fax: + 33 1 49 53 57 99)
(Email: ica7@iccwbo.org)

Mr Ivan Ivanovitch Ivanov
IVANOV LAW OFFICE
50 Tsentrinskaya Street
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: ivanov@ivanov.ts

Mr Petr Petrovitch Petrov
PETROV LAW OFFICE
11 Glavnaya Street
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: petrov@petrov.ts

BORMENTAL&PARTNERS LAW FIRM
Bolnitchnaya Street 42
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: bormental@bormental.com

MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN
Mr Zdorovyi N.N.
Linetnaya Street, 4
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: zdorovyi@mh.gov.ts

Dear Sirs,

The Secretariat of the ICC International Court of Arbitration ("Secretariat") informs you that, pursuant to Article 13(2) of the Rules, on 28 February 2013, the Secretary General confirmed:

- Mr Ivan Ivanovitch Ivanov, as co-arbitrator upon Claimant's nomination; and
- Mr Petr Petrovitch Petrov, as co-arbitrator upon Respondent's nomination.

Their confirmation will be reported to the International Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce ("Court") (Article 13(2)).

.../...

Appointment of the President

As the arbitration agreement does not provide for an alternative method for the selection of the President, the Court will appoint the President unless the parties agree upon another procedure (*e.g.*, the co-arbitrators nominating the President) (Article 12(5)). Accordingly, unless the parties inform us of such an agreement by **7 March 2013**, the Court will take the necessary steps for the appointment of the President.

Advance on Costs

As the provisional advance has been fully paid, we will transmit the file to the Arbitral Tribunal, once constituted (Article 16).

Yours faithfully,

Darya Rigaud
Deputy Counsel
Secretariat of the ICC International Court of Arbitration



International Chamber of Commerce
The world business organization

International Court of Arbitration • Cour internationale d'arbitrage

8 March 2013 /drd

2013/MHM

OOO "FARMIOUS TRADING" (Zapadstan) vs/ MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN (Tsentrostan)

Counsel: Ms Maria Hauser-Morel
Deputy Counsel: Ms Darya Rigaud

(Tel: + 33 1 49 53 30 90)
(Tel: + 33 1 49 53 30 97)
(Fax: + 33 1 49 53 57 99)
(Email: ica7@iccwbo.org)

Mr Ivan Ivanovitch Ivanov
IVANOV LAW OFFICE
50 Tsentrinskaya Street
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: ivanov@ivanov.ts

Mr Petr Petrovitch Petrov
PETROV LAW OFFICE
11 Glavnaya Street
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: petrov@petrov.ts

BORMENTAL&PARTNERS LAW FIRM
Bolnitchnaya Street 42
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: bormental@bormental.com

MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN
Mr. Zdorovyi N.N.
Linetnaya Street, 4
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: zdorovyi@mh.gov.ts

Dear Sirs,

On 8 March 2013, the International Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce ("Court"):

- decided that this arbitration will proceed (Article 6(4));
- took the necessary steps for the appointment of the President of the Arbitral Tribunal (Article 13(3)); and
- fixed the advance on costs at US\$ 360 000, subject to later readjustments (Article 36(2)).

Advance on Costs

The advance on costs is intended to cover the Arbitral Tribunal's fees and expenses, as well as the ICC administrative expenses (Article 36 and Article 1(4) of Appendix III to the Rules).

.../...

The Court fixed an advance at its discretion based on an amount in dispute quantified at US\$ 132 500 000 and three Arbitrators. Depending on the evolution of the arbitration, the Court may readjust the advance on costs.

Normally, the advance on costs is intended to cover the Arbitral Tribunal's fees and expenses, and the ICC administrative expenses (Article 36(2) and Article 1(4) of Appendix III). However, the Court has fixed a lower advance than would normally be the case. Based on the current amount in dispute, the Cost Calculator (available on www.iccarbitration.org) suggests an advance in excess of US\$ 360 000. We will closely monitor this arbitration and foresee a readjustment and increase of the advance on costs. Accordingly, the parties must not assume that the current advance will cover the costs of arbitration through the end of the arbitration.

We enclose the Financial Table. Upon the transmission of the file to the Arbitral Tribunal, the parties will be invited to pay the advance on costs as follows (Article 36):

Claimant	US\$ 30 000 (US\$ 180 000 less US\$ 150 000 already paid)
Respondent	US\$ 180 000

As the provisional advance has been fully paid, the file will be transmitted to the Arbitral Tribunal, once constituted (Article 16).

Yours faithfully,

Darya Rigaud
Deputy Counsel
Secretariat of the ICC International Court of Arbitration

encl. *(with enclosures for the Arbitral Tribunal)*
- Financial Table



International Chamber of Commerce
The world business organization

International Court of Arbitration • Cour internationale d'arbitrage

15 March 2013 /drd

2013/MHM

OOO "FARMIOUS TRADING" (Zapadstan) vs/ MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN
(Tsentrostan)

Counsel: Ms Maria Hauser-Morel
Deputy Counsel: Ms Darya Rigaud

(Tel: + 33 1 49 53 30 90)
(Tel: + 33 1 49 53 30 97)
(Fax: + 33 1 49 53 57 99)
(Email: ica7@iccwbo.org)

Mr Alexandr Alexandrov
BLACK&WHITE
Sofyiskaya Street, 55
Sofya
Bulgaria

By email: alexandrov@blackwhite.com

Mr Ivan Ivanovitch Ivanov
IVANOV LAW OFFICE
50 Tsentrinskaya Street
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: ivanov@ivanov.ts

Mr Petr Petrovitch Petrov
PETROV LAW OFFICE
11 Glavnaya Street
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: petrov@petrov.ts

BORMENTAL&PARTNERS LAW FIRM
Bolnitchnaya Street 42
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: bormental@bormental.com

MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN
Mr Zdorovyi N.N.
Linetnaya Street, 4
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: zdorovyi@mh.gov.ts

Dear Sirs,

The Secretariat informs you that, pursuant to Article 13(3) of the Rules, at its session of 15 March 2013, the Court appointed Mr Alexandr Alexandrov as President of the Arbitral Tribunal upon the proposal of the Bulgarian National Committee.

A copy of the Statement of Acceptance, Availability, Impartiality and Independence, as well as the *curriculum vitae* of Mr Alexandrov is enclosed for your information.

.../...

60

ICC International Court of Arbitration • Cour internationale d'arbitrage de la CCI

38 Cours Albert 1er, 75008 Paris, France
Tel +33 (0)1 49 53 28 28 Faxes +33 (0)1 49 53 29 29 / +33 (0)1 49 53 29 33
E-mail arb@iccwbo.org Website www.iccarbitration.org

As the provisional advance has been fully paid, we are transmitting the file to the Arbitral Tribunal today (Article 16). The parties should correspond directly with the Arbitral Tribunal and send copies of their correspondence to the other party and to the Secretariat.

Yours faithfully,

Darya Rigaud
Deputy Counsel
Secretariat of the ICC International Court of Arbitration

encl. - Statements of Acceptance, Availability, Impartiality and Independence of
Mr Alexandr Alexandrov
- *Curriculum vitae* of Mr Alexandr Alexandrov



International Chamber of Commerce
The world business organization

International Court of Arbitration • Cour internationale d'arbitrage

15 March 2013 /drd

2013/MHM

OOO "FARMIOUS TRADING" (Zapadstan) vs/ MINISTRY OF HEALTH OF TSENTROSTAN (Tsentrostan)

Counsel: Ms Maria Hauser-Morel
Deputy Counsel: Ms Darya Rigaud

(Tel: + 33 1 49 53 30 90)
(Tel: + 33 1 49 53 30 97)
(Fax: + 33 1 49 53 57 99)
(Email: ica7@iccwbo.org)

Mr Alexandr Alexandrov
BLACK&WHITE
Sofyiskaya Street, 55
Sofya
Bulgaria

By email: alexandrov@blackwhite.com and by FedEx

Mr Ivan Ivanovitch Ivanov
IVANOV LAW OFFICE
50 Tsentrinskaya Street
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: ivanov@ivanov.ts and by FedEx

Mr Petr Petrovitch Petrov
PETROV LAW OFFICE
11 Glavnaya Street
050000 Tsentrinsk
Tsentrostan

By email: petrov@petrov.ts and by FedEx

Dear Sirs,

The Secretariat transmits the file to you (Article 16).

Efficient Conduct of the Arbitration

The Arbitral Tribunal and the parties must make every effort to conduct the arbitration in an expeditious and cost effective manner, having regard to the complexity and value of the dispute (Article 22(1)). We draw your attention to Appendix IV of the Rules, which contains suggested case management techniques.

We enclose a Note on the Conduct of the Arbitration which sets forth the time limits under the Rules that you must observe and relevant information concerning the conduct of the proceedings.

Jurisdiction

At its session of 8 March 2013, the Court, being *prima facie* satisfied that an arbitration agreement under the Rules may exist, decided that this arbitration will proceed (Article 6(4)). You must decide on your own jurisdiction (Article 6(5)).

.../...

Financial Information

We enclose a Financial Table.

Communications

As from now, the parties should correspond directly with you and send copies of their correspondence to the other party and to us. Please provide us with copies of all your correspondence with the parties.

Amicable Settlement

Parties are free to settle their dispute amicably at any time during an arbitration. The parties may wish to consider conducting an amicable dispute resolution procedure pursuant to the ICC ADR Rules. These Rules provide for a wide range of amicable settlement procedures including mediation. ICC can also assist the parties in finding a suitable mediator. Further information is available from the ICC International Centre for ADR at +33 1 49 53 30 53 or adr@iccwbo.org or www.iccadr.org.

ICC International Centre for Expertise

If the assistance of an expert is required, the ICC International Centre for Expertise (“Centre”) can, upon request, make proposals of experts from a wide range of specializations. This service is provided free of charge to arbitrators. Further information is available from the Centre on +33 1 49 53 30 53 or expertise@iccwbo.org or www.iccexpertise.org.

Yours faithfully,

Darya Rigaud
Deputy Counsel
Secretariat of the ICC International Court of Arbitration

- encl. *(enclosures by mail only)*
- List of Documents *(and by fax/email)*, as well as documents mentioned therein
 - Case Information *(and by fax/email)*
 - Financial Table *(and by fax/email)*
 - Note to the Arbitral Tribunal on the Conduct of Arbitration
 - Note on Administrative Issues
 - Note on the Appointment, Duties and Remuneration of Administrative Secretaries
 - ICC Award Checklist
 - *Curricula vitae* of fellow arbitrators *(and by fax/email)*
- c.c. *(with Case Information, List of Documents only)*
- BORMENTAL&PARTNERS LAW FIRM *By email: bormental@bormental.com*
 - Mr Zdorovyi N.N. *By email: zdorovyi@mh.gov.ts*

ПО АРБИТРАЖНОМУ РАЗБИРАТЕЛЬСТВУ В СООТВЕТСТВИИ С
АРБИТРАЖНЫМ РЕГЛАМЕНТОМ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВОЙ ПАЛАТЫ

Дело ICC № 2013/МНМ

АКТ О ПОЛНОМОЧИЯХ АРБИТРОВ

15 апреля 2013 года

Истец: ООО "Фармиус Трейдинг"
Адрес: Западстан, г. Двинск, ул. Большая
Окружная, строение 9, офис 6.

Представители Истца: Юридическая фирма: "Борменталь и
партнеры"
Адрес: Центростан, г. Центринск, ул.
Больничная, 42.

Ответчик: Министерство здравоохранения Центростана
Адрес: Центростан, г. Центринск, ул.
Линейная, строение 4.

Состав арбитража:

Александр Александров (Президент состава арбитража)

Иванов И.И.

Петров П.П.

Настоящий Акт о полномочиях арбитров составлен в соответствии со Статьей 23 Арбитражного Регламента ИСС в редакции, действующей с 1 января 2012 г ("Регламент ИСС").

I. СТОРОНЫ

1. ООО "Фармиус Трейдинг", Западстан, г. Двинск, ул. Большая Окружная, строение 9, офис 6. ("**Истец**").
2. Интересы Истца в настоящем арбитраже представляет юридическая фирма "Борменталь и партнеры". Контактные данные представителей Истца:

Адрес: Центростан, г. Центринск, ул. Больничная, 42

Эл. адрес: bormental@bormental.com

3. Министерство здравоохранения Центростана, Центростан, г. Центринск, ул. Линейная, строение 4. ("**Ответчик**").
4. Ответчик в настоящем арбитраже представлен Министром здравоохранения Центростана Н.Н. Здоровым.
5. Истец и Ответчик совместно именуются "**Стороны**".

II. СОСТАВ АРБИТРАЖА

6. В Состав арбитража по настоящему делу входят:

Арбитр, назначенный Истцом: Иванов Иван Иванович

Контактные данные.:

г-н Иван Иванович Иванов

Юридическое Бюро "Иванов"

050000 Центростан, Центринск, ул. Центринская, 50

Электронный адрес: ivanov@ivanov.ts

Арбитр, назначенный Ответчиком: Петров Петр Петрович

Контактные данные:

г-н Петр Петрович Петров

Юридическое Бюро "Петров"

Центростан, Центринск, ул. Главная, дом 11, 050000

Электронный адрес: petrov@petrov.ts

Президент Составы арбитража, назначенный Судом ИСС согласно п. 13(3) Регламента ИСС по рекомендации Болгарского Национального комитета - Александров Александр.

Контактные данные:

г-н Александр Александров

Блэк энд Уайт

Болгария, София, ул. Софийская, 55

Электронный адрес: alexandrov@blackwhite.com

III. СОТРУДНИКИ СЕКРЕТАРИАТА СУДА ИСС

7. Настоящее дело поручено вести следующим сотрудникам Секретариата Суда ИСС:

Советник: г-жа Мария Хаузер-Морель, тел.+ 33 1 49 53 30 90
Заместитель советника: г-жа Дарья Риго, тел. + 33 1 49 53 30 97
Контактные данные Секретариата Суда ИСС:
Факс: + 33 1 49 53 57 99
Электронный адрес: ica7@iccwbo.org

IV. ФАКТИЧЕСКИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, КОТОРЫЕ НЕ ОСПАРИВАЮТСЯ СТОРОНАМИ

8. Настоящий спор возник из Договора купли-продажи № 1134-бис, заключенного 8 августа 2012 года между Истцом и Ответчиком ("**Контракт**").
9. В соответствии с условиями Контракта, Истец должен был поставить до 50 000 000 вакцин осельтамивира против свиного гриппа штамма (H1N1) (далее "**Вакцина**") в соответствии с заявками Ответчика.
10. Цена одной Вакцины составляла 5 долларов США.
11. Поставка Вакцины должна была осуществляться партиями, в соответствии с заявками Ответчика, акцептованными Истцом.
12. Вся поставка должна была быть осуществлена в течение 2012 года.
13. Вакцина должна была соответствовать требованиям Всемирной организации здравоохранения, а также требованиям, установленным законодательством Центростана.
14. Вакцина поставлялась на условиях FOB, город Приморск, Западстан.
15. Заявка на первую партию Вакцины в количестве 5 миллионов доз была направлена Ответчиком 10 августа 2012 года Истцу по электронной почте.
16. 15 августа 2012 года заявка была акцептована путем направления подтверждения по электронной почте.
17. 20 августа 2012 года Ответчик произвел авансовый платеж в размере 5% от стоимости Контракта, то есть 12,5 миллионов долларов США.
18. 1 сентября 2012 года Истец отгрузил 5 миллионов доз Вакцины перевозчику ООО "Европеревозки" в порту Приморск, Западстан.
19. 1 ноября 2012 года Ответчик направил Истцу письмо о прекращении Контракта.
20. 5 ноября 2012 года Истец сообщил Ответчику о том, что он уже изготовил еще 10 миллионов доз Вакцины. Ввиду ограниченного срока хранения Вакцины, а также значительного объема произведенной партии Истец не сможет реализовать данные Вакцины иным покупателям.
21. 10 января 2013 года Истец был вынужден утилизировать произведенные для Ответчика 10 миллионов доз Вакцины.
22. Стоимость производства данной партии Вакцины и ее утилизации составила в пересчете на 1 дозу 3 доллара США, а всего 30 миллионов долларов США.

V. ИСТОРИЯ АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

23. 14 января 2013 Истец направил Заявление об арбитраже ("**Заявление**") в Секретариат Суда ИСС, которое было получено в тот же день. В Заявлении об арбитраже Истец выдвинул кандидатуру г-на Иванова И.И. в качестве арбитра.

24. 17 января 2013 года Секретариат Суда ИСС направил Ответчику уведомление о получении Заявления об арбитраже вместе с копией Заявления об арбитраже и прилагаемыми документами.
25. 14 февраля 2013 года Ответчик направил Отзыв на Заявление об арбитраже ("Отзыв") и выдвинул кандидатуру г-на Петрова П.П. Ответчик в Отзыве сослался на отсутствие компетенции Суда ИСС рассматривать спор.
26. 28 февраля 2013 года Секретариат Суда ИСС уведомил стороны, что 28 февраля 2013 года Генеральный Секретарь утвердил г-на Иванова И.И. в качестве арбитра, номинированного Истцом, и г-на Петрова П.П. в качестве арбитра, номинированного Ответчиком, согласно статье 13(2) Регламента ИСС.
27. 8 марта 2013 Секретариат Суда ИСС уведомил Стороны, что на сессии того же дня Суд ИСС решил, согласно статье 6(4) Регламента ИСС, что арбитражное разбирательство может быть продолжено, принял необходимые меры для назначения Президента Состава арбитража согласно статье 13(3) Регламента ИСС и согласно статье 36(2) Регламента ИСС установил размер аванса на расходы в сумме 360 000 долларов США.
28. 15 марта 2013 года Суд ИСС принял решение о назначении в качестве Президента Состава арбитража по предложению Болгарского Национального Комитета ИСС господина Александра Александрова, согласно статье 13(3) Регламента ИСС.
29. 15 марта 2013 года материалы дела были переданы Составу арбитража согласно статье 16 Регламента ИСС.

VI. МЕСТО АРБИТРАЖА

30. Местом арбитража является г. Центринск, Центростан согласно ст. А.14.2 Контракта.

VII. ПРИМЕНИМЫЕ НОРМЫ МАТЕРИАЛЬНОГО ПРАВА

31. В соответствии со статьей А. 13.1. Контракта, Контракт и обязанности Сторон по нему регулируются *"основными принципами материального и процессуального права стран СНГ, нормами международного права, а также документами Международной Торговой Палаты в той степени, в которой они являются применимыми."*
32. Не предвещая вопроса о применимости Конвенции "О договорах международной купли-продажи" (Вена, 1980 год), Состав арбитража отмечает, что Центростан является участником данной Конвенции с оговоркой о том, что положения об устной форме сделки не применяются к компаниям, зарегистрированным в Центростане.
33. Ввиду того, что Центростан и Западстан являются участниками Европейской Конвенции о Внешнеторговом Арбитраже 1961 года, Состав арбитража считает, что данная конвенция применима к вопросам арбитражного разбирательства между Сторонами.

VIII. ПРАВИЛА, ПРИМЕНИМЫЕ К АРБИТРАЖНОМУ ПРОИЗВОДСТВУ

34. В соответствии со статьей А.13.1. Контракта, Контракт и обязанности Сторон по нему регулируются *"основными принципами материального и процессуального права стран СНГ, нормами международного права, а также документами Международной Торговой Палаты в той степени, в которой они являются применимыми."*
35. Настоящее арбитражное разбирательство проводится в соответствии с Арбитражным регламентом Международной торговой палаты 2012 года ("**Регламент ICC**"), правилами, согласованными Сторонами, а также настоящим Актом о полномочиях.
36. В случае, если конкретный процессуальный вопрос не разрешен в соответствии с пунктом выше, он разрешается Составом арбитража после получения мнения Сторон по данному процессуальному вопросу.

IX. ЯЗЫК

37. Языком арбитражного разбирательства в соответствии с условиями Контракта, является русский язык.
38. Заявления Сторон, а также доказательства, представляемые в настоящем арбитраже на иных языках, должны сопровождаться переводом на русский язык.
39. Перевод на русский язык осуществляется Сторонами и презюмируется верным до тех пор, пока противная сторона не заявила об обратном. Бремя доказывания неточности перевода лежит на Стороне, заявляющей об этом.

X. ЮРИСДИКЦИЯ

40. Согласно положениям Контракта о разрешении споров:
"А.14.1. Любой спор, возникающий из данного Контракта или в связи с ним, решается путем переговоров.
А.14.2. В случае, если сторонам не удалось разрешить такой спор посредством переговоров в течение 30 дней с момента его возникновения, он подлежит окончательному урегулированию в соответствии с Арбитражным регламентом Международной торговой палаты тремя арбитрами, назначенными в соответствии с этим регламентом. Язык арбитражного разбирательства - русский. Местом арбитража является г. Центринск, Центростан."
41. Ответчик оспаривает юрисдикцию Состава арбитража в связи с тем, что:
 - i. Будучи государственным органом Центростана, подотчетным Правительству Центростана, Ответчик обладает государственным иммунитетом против юрисдикции иностранных судов и арбитражных институтов. В соответствии с законодательством Центростана отказаться от судебного иммунитета вправе только Правительство Центростана. Поскольку Правительство Центростана не принимало какого-либо решения, предоставляющего Ответчику право на заключение арбитражного соглашения, данное соглашение является недействительным.

- ii. Положение о Министерстве здравоохранения, которое определяет личный статус Министерства как юридического лица, не предоставляет ему права на передачу споров в международный арбитраж.
- iii. Согласно законодательству Центростана споры по Контракту, являющемуся договором поставки товаров для государственных нужд, не могут передаваться на разрешение третейских судов.
- iv. Контракт является незаключенным, так как подписан заместителем Министра здравоохранения Смирновым А.В., не имевшим доверенности на совершение данного действия. Следовательно, арбитражное соглашение недействительно.

XI. ТРЕБОВАНИЯ СТОРОН

42. Истец просит:

- (i) признать неправомерным расторжение Контракта Ответчиком;
- (ii) взыскать с Ответчика сумму задолженности за поставленную первую партию товара в размере 12,5 миллионов долларов США, а также проценты на эту сумму с 10 сентября 2012 года до момента исполнения арбитражного решения;
- (iii) взыскать с Ответчика прямые убытки Истца, связанные с расторжением Контракта Ответчиком, в размере 30 миллионов долларов США, а также проценты на эту сумму с 10 января 2013 года до момента исполнения арбитражного решения;
- (iv) Взыскать с Ответчика упущенную выгоду в размере 90 миллионов долларов США из расчета 2 доллара за каждую непоставленную дозу Вакцины;
- (v) возложить на Ответчика расходы по настоящему арбитражному разбирательству.

43. Ответчик просит:

- (i) Признать, что Суд ИСС не имеет юрисдикции по настоящему спору;
- (ii) Полностью отказать в заявленных Истцом требованиях;
- (iii) Возложить на Истца все расходы, связанные с настоящим разбирательством.

XII. ВОПРОСЫ, ПОДЛЕЖАЩИЕ РАЗРЕШЕНИЮ

44. Настоящий список вопросов не является исчерпывающим и служит только для более эффективной организации разбирательства. Стороны вправе в исковом заявлении и отзыве на исковое заявление также затронуть любые иные вопросы, которые они посчитают необходимыми, при условии соблюдения положений статьи 23(4) Регламента ИСС. Состав арбитража также вправе будет поставить перед Сторонами иные вопросы.

45. Вопросы относительно юрисдикции:

- (i) Вправе ли Ответчик заключать арбитражные соглашения?
- (ii) Ограничивает ли применимое право возможность передачи на разрешение арбитража по Регламенту ИСС споры по Контракту (как поставку товаров для государственных нужд);

- (iii) Является ли арбитражная оговорка незаключенной ввиду подписания ее неуполномоченным лицом?
- (iv) Обладает ли Ответчик государственным иммунитетом против юрисдикции настоящего Состава арбитража?

46. Вопросы относительно существа спора:

- (i) Являются ли обстоятельства, на которые ссылается Ответчик (снижение активности эпидемии, изменение рекомендаций ВОЗ относительно количества прививок) "затруднительными условиями" (hardship), дающими Ответчику право на прекращение Контракта?
- (ii) Согласовано ли Сторонами в Контракте условие о количестве поставляемого товара?
- (iii) Были ли соблюдены требования формы относительно поставки первой партии товара?

Настоящий Акт о полномочиях арбитров подписан Составом арбитража и Сторонами в 6 экземплярах.

Место арбитража: г. Центринск, Центростан

Дата:

Подписи:

Истец

ООО "Фармиус Трейдинг"

Ответчик

Министерство
Центростана

здравоохранения

Состав арбитража:

Иванов И.И.

Петров П.П.

Александр Александров

Президент Состава арбитража